

**Hallituksen esitys eduskunnalle Suomen tasavallan hallituksen ja Pohjoismaiden kehitysrahaston välisen isäntämaasopimuksen sekä Suomen tasavallan hallituksen ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön välisen isäntämaasopimuksen hyväksymisestä ja laeiksi niiden lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta sekä eräiksi niihin liittyviksi laeiksi**

**ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ**

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi lokakuussa 2013 Pohjoismaiden kehitysrahaston ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön kanssa tehdyt isäntämaasopimukset. Tarkoitus on, että kehitysrahaston ja ympäristörahoitusyhtiön kanssa vuonna 1999 tehtyjen isäntämaasopimusten voimassaolo päättyy, kun uudet sopimukset tulevat voimaan.

Sisällöllisesti isäntämaasopimuksia uudistettaisiin vain osittain. Uudistuksen taustalla on Suomen Pohjoismaiden Investointipankin kanssa lokakuussa 2010 tekemä uusi isäntämaasopimus, joka tuli voimaan vuonna 2011. Pohjoismaiden kehitysrahaston ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön asema ja oikeudellinen kehys ovat samankaltaiset kuin Pohjoismaiden Investointipankilla, ja näillä kolmella on läheinen hallinnollinen yhteys toisiinsa. Näin ollen on katsottu tarpeelliseksi uudistaa Pohjoismaiden kehitysrahaston ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön kanssa tehtyjä isäntämaasopimuksia vastamaan Pohjoismaiden Investointipankin kanssa tehtyä isäntämaasopimusta. Keskeisin uudistus on kirjata sopimuksiin määräys siitä,

että Pohjoismaiden kehitysrahasto ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiö ovat kansainvälisiä järjestöjä. Lisäksi sopimukseen esitetään muutoksia, jotka ovat tarpeen voimassa olevien sopimusten täsmentämiseksi.

Kumpikin sopimus on tarkoitettu tulemaan voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona Suomen hallitus on ilmoittanut hyväksyneensä sopimuksen. Esitykseen sisältyy lakiehdotukset sopimusten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta. Lait on tarkoitettu tulemaan voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana samaan aikaan, kun kyseessä oleva sopimus tulee voimaan.

Esitykseen sisältyy lisäksi lakiehdotus Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain muuttamisesta ja lakiehdotus työnantajan sosiaaliturvamaksusta annetun lain muuttamisesta. Lait on tarkoitettu tulemaan voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana samaan aikaan, kun uudet isäntämaasopimukset tulevat voimaan.

## SISÄLLYS

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ .....	1
SISÄLLYS .....	2
YLEISPERUSTELUT .....	4
1 JOHDANTO .....	4
2 NYKYTILA .....	4
2.1 Oikeudellinen asema .....	4
2.2 Toimitilat .....	4
2.3 Henkilökunnan eläketurva .....	4
2.4 Henkilökunnan sosiaaliturva .....	5
2.5 Maahantulo, kauttakulku ja maassa oleskelu .....	5
2.6 Rahaston ja yhtiön verotus .....	5
2.7 Henkilökunnan verotus ja henkilökunnan palkasta perittävien verojen saajat .....	6
2.8 Isäntämaakorvaus .....	6
2.9 Riitojenratkaisumenettely .....	7
3 ESITYKSEN TAVOITTEET JA KESKEISET EHDOTUKSET .....	7
4 ESITYKSEN VAIKUTUKSET .....	8
5 ASIAN VALMISTELU .....	8
YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT .....	10
1 Sopimusten sisältö ja niiden suhde Suomen lainsäädäntöön .....	10
2 Lakiehdotusten perustelut .....	14
2.1 Lakiehdotus Pohjoismaiden kehitysrahaston kanssa tehdyn isäntämaasopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta .....	14
2.2 Lakiehdotus Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön kanssa tehdyn isäntämaasopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta .....	14
2.3 Lakiehdotus Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain muuttamisesta .....	14
2.4 Lakiehdotus työnantajan sosiaaliturvamaksusta annetun lain muuttamisesta .....	15
3 Voimaantulo .....	15
4 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja käsittelyjärjestys .....	15
4.1 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus .....	15
4.2 Käsittelyjärjestys .....	16
LAKIEHDOTUKSET .....	18
Pohjoismaiden kehitysrahaston kanssa tehdyn isäntämaasopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta .....	18
Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön kanssa tehdyn isäntämaasopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta .....	19
Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain nimikkeen ja 1 §:n muuttamisesta .....	20
Pohjoismaiden Investointipankin, Pohjoismaiden projektivientirahaston, Pohjoismaiden kehitysrahaston ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta .....	20

työnantajan sosiaaliturvamaksusta annetun lain muuttamisesta .....	21
LIITE .....	22
RINNAKKAISTEKSTIT .....	22
Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain nimikkeen ja 1 §:n muuttamisesta .....	22
työnantajan sosiaaliturvamaksusta annetun lain muuttamisesta .....	23
SOPIMUSTEKSTIT .....	25

## YLEISPERUSTELUT

**1 Johdanto**

Pohjoismaiden kehitysrahaston (Nordic Development Fund, NDF, jäljempänä "rahasto") tehtävänä on edistää kehitysmaiden taloudellista ja sosiaalista kehitystä osallistamalla Pohjoismaiden edun mukaisten hankkeiden pehmeäehtoiseen rahoitukseen. Rahasto perustettiin vuonna 1988 yhteispohjoismaisella valtiosopimuksella. Vuonna 1998 Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin välillä tehtiin uusi sopimus Pohjoismaiden kehitysrahastosta (SopS 97 ja 98/1999, jäljempänä "rahaston perussopimus"), jolla vuonna 1988 tehty sopimus kumottiin. Rahaston päätoimipaikka on Helsingissä Pohjoismaiden Investointipankin (Nordic Investment Bank, NIB) päätoimipaikassa, mistä määrätään myös rahaston perussopimuksen 4 artiklassa. Rahaston ja Suomen hallituksen välillä on 14 päivänä lokakuuta 1999 tehty niin sanottu isäntämaasopimus (SopS 110/1999). Sopimus tuli voimaan 7 päivänä marraskuuta 1999 ja se täydentää rahaston perussopimusta ja sisältää määräyksiä muun muassa rahaston toimitiloista, verotuksesta ja tulleista vapauttamista koskevasta menettelystä, isäntämaakorvauksesta sekä henkilökunnan eläketurvasta.

Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön (Nordic Environment Finance Corporation, NEFCO, jäljempänä "yhtiö") tehtävänä on edistää Pohjoismaiden ympäristötietojen mukaisia investointeja Itä-Eurooppaan osallistumalla alueen maissa toimivien yritysten rahoittamiseen. Yhtiö perustettiin vuonna 1990 yhteispohjoismaisella valtiosopimuksella. Vuonna 1998 Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin välillä tehtiin uusi sopimus Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiöstä (SopS 99 ja 100/1999, jäljempänä "yhtiön perussopimus"), jolla vuonna 1990 tehty sopimus kumottiin. Kuten rahaston, myös yhtiön päätoimipaikka on Helsingissä Pohjoismaiden Investointipankin päätoimipaikassa. Tästä määrätään myös yhtiön perussopimuksen 4 artiklassa. Yhtiön ja Suomen hallituksen välillä on 14 päivänä lokakuuta 1999 tehty niin sanottu isäntämaasopimus (SopS 108/1999). Sopimus tuli voimaan 7 päivänä

marraskuuta 1999 ja se täydentää yhtiön perussopimusta ja sisältää määräyksiä muun muassa yhtiön toimitiloista, verotuksesta ja tulleista vapauttamista koskevasta menettelystä, isäntämaakorvauksesta sekä henkilökunnan eläketurvasta.

Rahaston ja yhtiön toimintaa harjoitetaan siten kuin niiden säännöissä määrätään. Pohjoismaiden ministerineuvosto vahvistaa säännöt. Säännöt sisältävät yksityiskohtaisia määräyksiä muun muassa pääomarakenteesta, toiminnasta ja hallinnosta.

**2 Nykytila****2.1 Oikeudellinen asema**

Rahaston ja yhtiön perussopimuksissa selvennetään ja vahvistetaan niiden oikeudellista asemaa kansainvälisinä rahoituslaitoksina ja annetaan niille kansainvälisen oikeushenkilön asema ja täysi oikeustoimikelpoisuus. Perussopimuksissa rahastolle ja yhtiölle sekä niiden henkilökunnalle myönnetään myös tietyt erivapaudet ja oikeudet.

**2.2 Toimitilat**

Rahaston ja yhtiön perussopimusten 7 artiklan mukaan niiden toimitilat ovat loukkaamattomat. Voimassa olevissa isäntämaasopimuksissa on määräyksiä muun muassa siitä, missä olosuhteissa ja millä ehdoilla suomalaiset viranomaiset voivat tulla rahaston tai yhtiön toimitiloihin tehtäviään suorittaakseen. Tällaisia tilanteita ovat muun muassa erilaiset hätätilanteet.

**2.3 Henkilökunnan eläketurva**

Nykyisten isäntämaasopimusten mukaan rahasto ja yhtiö vastaavat henkilökunnan eläketurvasta ja voivat perustaa oman eläkejärjestelmän henkilökuntaansa varten tai järjestää sen jollakin muulla tavalla. Henkilökunta voidaan ottaa myös Suomen valtion eläkejärjestelmään. Jos rahasto tai yhtiö niin haluaa, henkilökunta voidaan vakuuttaa Suomen yksityisen alan työeläkejärjestelmän mukaisesti.

## 2.4 Henkilökunnan sosiaaliturva

Rahastoa ja yhtiötä on pidetty alun perin sosiaaliturvaa järjestettäessä pohjoismaisina instituutteina ja henkilöstön on katsottu kuuluvan instituutin sijaintimaan sosiaaliturvaan. Tulkinta on perustunut pohjoismaisten instituuttien virkailijoiden oikeudellisesta asemasta tehtyyn sopimukseen (SopS 25-26/1976). Suomessa asuva rahaston tai yhtiön palveluksessa työskentelevä ulkomaalainenkin henkilökunta on kuulunut asumiseen perustuvan sosiaaliturvan sekä sosiaali- ja terveyspalvelujen piiriin.

Voimassa olevien rahaston ja yhtiön kanssa tehtyjen isäntämaasopimusten mukaan henkilökunnan sosiaaliturvasta määrätään pohjoismaisessa sosiaaliturvasopimuksessa (SopS 105 ja 106/1993). Tämän perusteella henkilökuntaan ja heidän perheenjäseniinsä on sovellettu Suomen lainsäädäntöä, jos he väestökirjamerkin mukaan asuvat Suomessa. Pohjoismaisessa sosiaaliturvasopimuksessa ei sinänsä ole erityismääräyksiä rahaston tai yhtiön palveluksessa olevien sosiaaliturvasta. Epävarmuutta on kuitenkin ollut siitä, kuuluisivatko edellä mainitut henkilöt Euroopan unionin sosiaaliturvan koordinaatiota koskevan asetuksen soveltamisalaan. Asetuksen mukaan työntekijä kuuluu asumisesta riippumatta pääsääntöisesti työskentelevänsä lainsäädännön alaisuuteen. Pohjoismainen sosiaaliturvasopimus on tätä lainsäädäntöä täydentävä sopimus ja osoittaa muiden kuin työntekijöiden osalta sovellettavaksi lainsäädännöksi asuinmaan lainsäädännön. Kansainvälisten järjestöjen palveluksessa työskenteleviin sosiaaliturvan koordinaatiolainsäädäntöä ei kuitenkaan yleensä sovelleta.

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 492/2011 työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta unionin alueella sen sijaan koskee myös kansainvälisten järjestöjen palveluksessa olevia työntekijöitä. Yhdenvertaisen kohtelun vaatimus edellyttää, että vapaita liikkuvuutta käyttävät työntekijät saavat muun muassa samat sosiaaliset edut kuin kotimaiset työntekijät.

Kun isäntämaasopimukseen otetaan määräys siitä, että rahasto ja yhtiö ovat kansainvälisiä järjestöjä, merkitsisi tämä samalla sitä, että rahaston ja yhtiön työntekijät perheenjä-

senineen eivät enää voisi kuulua Suomen asumisperusteiseen sosiaaliturvaan eivätkä myöskään sosiaali- ja terveyspalvelujen piiriin. Koska voimassa oleva järjestelmä on tarkoitus kuitenkin Pohjoismaisen Investointipankin yhteydessä omaksutun ratkaisun mukaisesti säilyttää, sopimukseen on tarpeen sisällyttää nimenomainen määräys siitä, että rahaston ja yhtiön palveluksessa olevat työntekijät perheenjäsenineen kuuluvat Suomen sosiaaliturvalainsäädännön alaisuuteen.

## 2.5 Maahantulo, kauttakulku ja maassa oleskelu

Rahaston ja yhtiön perussopimusten 11 artiklan mukaan kaikki rahaston ja yhtiön hallituksen jäsenet, heidän varajäsenensä, henkilökunta sekä rahaston ja yhtiön nimeämät asiantuntijat, jotka suorittavat virallisia tehtäviä rahaston tai yhtiön toimeksiannosta on vapautettu maahanmuuttoa koskevista rajoituksista. Tämä koskee myös mainittujen henkilöiden puolisoita ja heistä riippuvaisia sukulaisia. Vapautus maahanmuuttorajoituksista tarkoittaa sitä, että kyseisille henkilöille myönnetään maassa oleskeluun ja/tai työnte- koon tarvittava lupa soveltamatta maahanmuutto- tai pakolaiskiintiöitä eikä heihin myöskään sovelleta työvoimapolitiittista harkintaa. Vapautus ei kuitenkaan koske viisumivaatimuksia. Perussopimusten mukaan edellä mainituille henkilöille voidaan lisäksi myöntää samoja matkustamiseen liittyviä helpotuksia kuin verrattavaa toimintaa harjoittaville laitoksille myönnetään kansainvälisen käytännön mukaisesti, kun tähän on erityistä tarvetta. Matkustushelpotusten osalta jokainen sopimusvaltio ratkaisee tapauskohtaisesti rahaston tai yhtiön hakemuksesta, onko olemassa erityisiä syitä matkustushelpotusten myöntämiselle vai ei.

## 2.6 Rahaston ja yhtiön verotus

Rahaston ja yhtiön perussopimusten 9 artiklan mukaan rahasto ja yhtiö, niiden tulot, varat ja omaisuus on vapautettu kaikesta verotuksesta siten kuin kyseisessä artiklassa tarkemmin määrätään. Rahasto ja yhtiö ovat näin ollen vapautettuja esimerkiksi kiinteistöjen ja arvopaperien hankkimiseen ja luovuttamiseen kohdistuvasta verotuksesta, kun ky-

se on rahaston ja yhtiön virallisesta toiminnasta. Tämän lisäksi rahaston ja yhtiön rahoitustoiminta ja pääoman korottaminen on vapautettu kaikista veroista ja veronluontoisista maksuista.

Rahaston ja yhtiön perussopimuksissa määrätään myös rahaston ja yhtiön tai rahastojen, jotka ovat välittömässä yhteydessä rahaston tai yhtiön toimintaan ja rahaston tai yhtiön välittömän hallinnon alaisia, tekemien sellaisten hankintojen tai palvelujen verotto- muudesta ja tullittomuudesta, joiden arvo on merkittävä ja jotka ovat tarpeellisia rahaston tai yhtiön viralliselle toiminnalle. Kun tällaisten hankintojen tai palvelujen hintaan sisältyy veroja tai tulleja, verot tai tullit määränneen sopimusvaltion on ryhdyttävä asianmukaisiin toimenpiteisiin myöntääkseen poikkeuksen näistä maksuista tai huolehtiakseen, että ne maksetaan takaisin, jos ne on mahdollista vahvistaa. Kansainvälisenkin käytännön mukaisesti rahastoa ja yhtiötä ei ole vapautettu veroista ja maksuista, jotka ovat ainoastaan maksuja yhteiskunnan tarjoamista palveluista. Erioikeudet ja -vapaudet, myös verojen ja maksujen osalta, eivät velvoita pelkääntään isäntämaata, vaan ne koskevat yhtä lailla myös muita sopimusvaltioita.

Voimassa olevissa isäntämaasopimuksissa on tarkemmat määräykset siitä menettelystä, jota tulli- ja verovapautuksiin sovelletaan. Vapautus veroista ja tulleista myönnetään joko suoraan hakemuksetta jättämällä vero tai tulli kantamatta tai hakemuksesta siten, että vero palautetaan. Palautukset koskevat erityisesti arvonlisäveroa.

## **2.7 Henkilökunnan verotus ja henkilökunnan palkasta perittävien verojen saajat**

Rahaston ja yhtiön henkilökunnan verotuksessa noudatetaan Suomessa voimassa olevaa verolainsäädäntöä. Rahaston ja yhtiön maksaman palkan osalta sovellettavaksi tulevat erityisesti tuloverolaki (1535/1992) ja laki Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta (562/1976). Jälkimmäistä lakia sovelletaan rahastoon ja yhtiöön Pohjoismaiden Inves-

tointipankin kautta, johon niillä on hallinnollinen yhteys, mikä on ilmaistu myös lain perusteluissa (HE 2/1994 vp). Tämän johdosta rahaston ja yhtiön henkilöstön on tullut kuulua myös Investointipankin palvelukseen. Suomen tekemät kansainväliset sopimukset kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi ja veron kiertämisen estämiseksi voivat rajoittaa Suomen sisäisen lainsäädännön soveltamista ja toisaalta velvoittavat asuinvaltion poistamaan kaksinkertaisen verotuksen.

Rahaston ja yhtiön palveluksessa olevia Suomessa asuvia yleisesti verovelvollisia henkilöitä verotetaan lähtökohtaisesti tuloverolain säännöksiä soveltaen ja he maksavat kunnallis- ja kirkollisveroa sekä valtionveroa progressiivisen tuloveroasteikon mukaan. Tuloverolain mukaisesti verotettavan rahaston tai yhtiön henkilökunnan osalta verotulojen saajia ovat valtio, kunnat, seurakunnat ja kansaneläkelaitos.

Erityislain eli Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain mukaisesti sellainen henkilö, joka tehdessään sekä Pohjoismaiden Investointipankin että rahaston tai yhtiön kanssa vakinaista palvelusta rahastossa tai yhtiössä koskevan sopimuksen ei ole asunut Suomessa tuloverolaissa tarkoitettulla tavalla, voi valita, että hänen rahastolta tai yhtiöltä saamastaan palkkatulosta pidätetään 40 prosentin lopullinen palkkavero tulosta normaalisti perittävien verojen ja maksujen sijaan. Lakia sovelletaan sen 12 §:n mukaan vakinaisessa palveluksessa olevan henkilön lisäksi tällaisen henkilön sijaiseen. Erityislain nojalla perittävä vero menee kokonaan valtiolle. Erityislain soveltamisalaan kuuluvia henkilöitä on rahaston ja yhtiön palveluksessa kymmenkunta ja he asuvat pääkaupunkiseudun kunnissa.

Koska rahaston ja yhtiön henkilökunnan verotuksesta on jo säädetty lailla, näitä säännöksiä ei ole ollut tarpeen toistaa isäntämaasopimuksissa eikä niitä ole myöskään tarpeen ottaa nyt uudistettaviin isäntämaasopimuksiin.

## **2.8 Isäntämaakorvaus**

Lähtökohtaisesti isäntämaan ei suhteessa muihin sopimusvaltioihin tule saada taloudel-

lista etua siitä, että rahaston ja yhtiön työntekijät maksavat saamistaan tuloista veroa isäntämaavaltiolle. Tämän vuoksi Pohjoismaiden valtiovarainministerit päättivät vuonna 1997, että isäntämaan tulee palauttaa rahastolle ja yhtiölle se taloudellinen hyöty, jonka isäntämaa saa rahaston ja yhtiön henkilökunnan palkkatuloistaan maksamien verojen muodossa. Suomi palauttaa rahastolle ja yhtiölle isäntämaakorvauksena niiden henkilökunnan palkasta pidätetyt ennakot ja perityt lopulliset palkkaverot. Palautettavan korvauksen tulee näkyä omana kirjattuna eränä rahaston ja yhtiön kirjanpidoissa.

Pohjoismaiden Investointipankin kanssa tehdyssä isäntämaasopimuksessa määrätään, että palautettavan korvauksen tulee osaltaan vaikuttaa siihen ylijäämään, jonka Investointipankki neuvostonsa päätöksellä voi jakaa osinkoina sopimusvaltioille. Tätä määräystä ei ole voimassa olevissa rahaston eikä yhtiön kanssa tehdyissä isäntämaasopimuksissa.

Rahastolle ja yhtiölle maksettavat isäntämaakorvaukset on merkitty valtion talousarvioon. Momentille varattava määrä vastaa rahaston ja yhtiön pidättämiä ennakoita ja perimiä lopullisia palkkaveroja. Isäntämaakorvauksesta aiheutuvat kustannukset kantaa yksinomaan yksi veronsaaja eli valtio. Muiden veronsaajien saamia tilityksiä ei oikaista, vaikka kertyneet verotulot palautetaan isäntämaakorvauksena rahastolle ja pankille.

## 2.9 Riitojenratkaisumenettely

Nykyisten isäntämaasopimusten mukaan Pohjoismaiden ministerineuvoston valtiovarainministeriöiden kokoonpano käsittelee isäntämaasopimuksia koskevat kiistat.

## 3 Esityksen tavoitteet ja keskeiset ehdotukset

Tarkoituksena on hyväksyä ja saattaa voimaan Pohjoismaiden kehitysrahaston ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön kanssa tehdyt uudet isäntämaasopimukset, jotka korvaavat vanhat ja osittain vanhentuneet sopimukset. Sopimukset on uudistettu Pohjoismaiden Investointipankin kanssa 20 päivänä lokakuuta 2010 tehdyn isäntämaasopimuksen (SopS 124 ja 125/2010, HE

229/2010 vp) perusteella. Sopimusten yhdenmukaistaminen on tarpeen, koska näillä kolmella rahoituslaitoksella on läheinen hallinnollinen yhteys ja ne toimivat samoissa tiloissa.

Keskeinen uudistus koskee sitä, että sopimuksissa ehdotetaan täsmennettäväksi rahaston ja yhtiön oikeudellista asemaa toteamalla niiden olevan kansainvälisiä järjestöjä, kuten Pohjoismaiden Investointipankin osalta on jo tehty. Lisäksi sopimukseen ehdotetaan otettavaksi uusia määräyksiä, jotka täsmentävät rahaston ja yhtiön toimitilojen loukkaamattomuutta sekä rahaston ja vastaavasti yhtiön oikeutta pyytää turvallisuusselvitystä. Lisäksi voimassa oleviin isäntämaasopimuksiin ehdotetaan lisättäväksi artikla rahaston ja vastaavasti yhtiön hallituksen jäsenen, heidän varajäsentensä, henkilökunnan, rahaston tai yhtiön nimeämien asiantuntijoiden sekä näiden henkilöiden perheenjäsenten maahan-tulon, maassa oleskelun ja kauttakulun helpottamisesta. Taustalla on rahaston ja yhtiön henkilökunnan yhdenmukainen kohtelu Pohjoismaiden Investointipankin henkilökunnan kanssa.

Henkilökunnan sosiaaliturvan osalta tarkoituksena on säilyttää tilanne ennallaan. Tämä edellyttää, että sopimukseen sisällytetään nimenomainen määräys, jonka mukaan rahaston ja yhtiön henkilökunta kuuluvat jatkossakin Suomen sosiaaliturvan piiriin. Määräys on tarpeen siitä syystä, että rahaston ja yhtiön todetaan uusissa isäntämaasopimuksissa olevan kansainvälisiä järjestöjä, joiden palveluksessa oleviin henkilöihin Suomen sosiaaliturvalainsäädäntöä ei ilman tätä nimenomaisista määräystä sovelleta eivätkä he myöskään kuuluisi kotikuntaa vaille olevina kunnallisten sosiaali- ja terveysturvalajien piiriin.

Esitys sisältää ehdotuksen blankettilaeiksi, jolla saatetaan voimaan isäntämaasopimusten lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset.

Esitys sisältää lisäksi lakiehdotukset Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain muuttamisesta ja työnantajan sosiaaliturvamaksusta annetun lain muuttamisesta. Kyseisissä laeissa ei nimenomaisesti viitata rahastoon ja yhtiöön, vaikka lakeja käytännössä näihin sovelletaankin. Oikeustilan selkeyttä-

miseksi on tarpeen sisällyttää lakeihin nimenomaiset viittaukset rahastoon ja yhtiöön.

#### 4 Esityksen vaikutukset

Pohjoismaiden kehitysrahaston ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön isäntämaasopimusten uusimisella ei ole merkittäviä taloudellisia vaikutuksia. Voimassa olevia isäntämaasopimuksia uudistetaan vain osittain, ja muutokset perustuvat Pohjoismaiden Investointipankin kanssa jo tehtyyn uuteen isäntämaasopimukseen. Rahasto ja yhtiö ovat jo perussopimustensa mukaan jäsenvaltioissa vapautettuja kaikesta verotuksesta. Lähtökohtana on, että isäntämaan ei tule saada rahaston ja vastaavasti yhtiön sijainnista johtuen erityistä taloudellista etua. Rahastolle ja yhtiölle tulee näin ollen jo voimassa olevien isäntämaasopimusten nojalla palauttaa peritty ennakko ja lopullisen palkkaveron määrä, joka on maksettu Suomen verolainsäädännön mukaan rahaston ja yhtiön henkilökunnan palkasta.

Uusi määräys rahaston tai yhtiön hallituksen jäsenen, heidän varajäsentensä, henkilökunnan, rahaston tai yhtiön nimeämien asiantuntijoiden sekä näiden henkilöiden perheenjäsenien maahantulon, maassa oleskelun ja kauttakulun helpottamisesta sisältää velvollisuuden myöntää tarvittavat viisumit ja oleskeluluvat jatkossa maksutta. Ulkoministeriön ja sisäasiainhallinnon tulee myöntää viisumit ja oleskeluluvat mahdollisimman nopeasti. Tämän määräyksen merkityksen voidaan olettaa jäävän käytännössä vähäiseksi, koska rahaston ja yhtiön työntekijät ovat tähän saakka olleet pohjoismaalaisia tai EU-kansalaisia, jotka eivät tarvitse Suomessa viisumia tai oleskelulupaa. Oletettavaa on tämän vuoksi, että viisumeita tai oleskelulupia tulee myönnettäväksi harvoin. Jatkossa ministeriön tulee pyynnöstä antaa tietyille rahaston ja yhtiön henkilökuntaan kuuluville ja näiden perheenjäsenille valokuvallinen kortti, joka todistaa kortin haltijan henkilökuntaan kuuluvaksi tai hänen perheenjäsenekseen. Lisäksi tiettyjen rahaston ja yhtiön henkilökuntaan kuuluvien ja näiden perheenjäsenten tiedot tallennetaan isäntämaasopimusten nojalla heidän pyynnöstään väestötietojärjestelmään ja heille annetaan henkilötunnus.

Uusilla isäntämaasopimuksilla täsmennetään rahaston ja yhtiön toimitilojen loukkamattomuutta. Suomen hallitus on jatkossa velvollinen ryhtymään kohtuullisiin toimiin suojellakseen rahaston ja vastaavasti yhtiön toimitiloja niihin tunkeutumiselta ja vahingolta sekä estääkseen rahaston ja yhtiön rauhan häiritsemisen ja niiden arvon loukkaamisen. Määräys on tavanomainen kansainvälisten järjestöjen isäntämaasopimuksissa. Rahastolla ja yhtiöllä tulee jatkossa olemaan myös oikeus pyytää kulloinkin voimassa olevan lainsäädännön mukainen turvallisuusselvitys rahaston tai yhtiön tehtävään hakeutuvasta, tehtävään tai koulutukseen otettavasta tai tehtävää hoitavasta henkilöstä.

Esityksellä ei ole vaikutuksia rahaston ja yhtiön henkilökunnan ja heidän perheenjäsentensä sosiaaliturvaan. Tältä osin sovelletaan jatkossakin Suomen sosiaaliturvalainsäädäntöä sopimusten V artiklan perustella.

Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain muuttamisella ja työnantajan sosiaaliturvamaksusta annetun lain muuttamisella ei ole taloudellisia vaikutuksia. Lakimuutoksilla ainoastaan kirjataan lakiin jo lain perusteluista ilmenevä ja nykyään sovellettava käytäntö eli kyseisten lakien soveltaminen rahastoon ja yhtiöön.

Hallituksen esityksessä eduskunnalle laiksi rajat ylittävästä terveydenhuollosta ja eräksi siihen liittyviksi laeiksi (HE 103/2013 vp) on ehdotettu, että valtion varoista korvattaisiin kunnalle ja kuntayhtymälle julkisen terveydenhuollon palvelusta aiheutuneet kustannukset, jos terveydenhuollon palvelu on annettu muun muassa kansainvälisen sopimuksen perusteella henkilölle, jolla ei ole kotikuntaa Suomessa. Jos rajat ylittävästä terveydenhuollosta annettavan lain kyseinen säännös hyväksytään, valtio korvaisi julkiselle terveydenhuollolle rahaston ja yhtiön henkilöstön ja heidän perheenjäsentensä terveyspalvelujen kustannukset.

#### 5 Asian valmistelu

Sopimusten uudistamisesta keskusteltiin Pohjoismaiden kehitysrahaston ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön kanssa



vuonna 2012. Neuvottelut sopimusten uudistamiseksi aloitettiin maaliskuussa 2013 ja sopimusteksteistä päästiin yhteisymmärrykseen toukokuussa 2013. Myös valtiovarainministeriön ja sosiaali- ja terveysministeriön edustajat osallistuiivat asian valmisteluun. Sopimusten allekirjoittamisesta pyydettiin lausunnot sisäasiainministeriöltä, valtiovarainministeriöltä, sosiaali- ja terveysministeriöltä ja ympäristöministeriöltä. Lausunnon antajilla ei ollut huomautettavaa sopimusten allekirjoittamiseen. Valtiovarainministeriö on pitänyt uusien isäntämaasopimusten allekirjoittamista tarkoituksenmukaisena. Isäntämaasopimukset allekirjoitettiin 15 päivänä lokakuuta 2013.

Hallituksen esitys on laadittu ulkoasiainministeriössä. Esityksestä on pyydetty lausunnot oikeusministeriöltä, sisäasiainministeriöltä, valtiovarainministeriöltä, sosiaali- ja terveysministeriöltä, ympäristöministeriöltä, Väestörekisterikeskukselta ja Kansaneläkelaitokselta.

Lausunnot saatiin valtiovarainministeriöltä, sisäasiainministeriöltä, sosiaali- ja terveysministeriöltä, ympäristöministeriöltä, Väestörekisterikeskukselta ja Kansaneläkelaitokselta.

Lausunnoissa puollettiin uusien isäntämaasopimusten hyväksymistä. Muilta osin esitettiin pääasiallisesti teknisiä huomautuksia, jotka on otettu huomioon esitystä viimeistellessä.

## YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

**1 Sopimusten sisältö ja niiden suhde Suomen lainsäädäntöön**

**Johdanto.** Johdannossa todetaan rahaston perustaminen vuonna 1988 ja sen tehtävä sekä vastaavasti yhtiön perustaminen vuonna 1990 ja sen tehtävä. Voimassa olevien isäntämaasopimusten todetaan olevan vuodelta 1999. Johdannon mukaan rahaston ja vastaavasti yhtiön päätoimipaikka sijaitsee Pohjoismaiden Investointipankin päätoimipaikassa Helsingissä. Johdannossa todetaan rahaston ja vastaavasti yhtiön läheinen hallinnollinen yhteys Pohjoismaiden Investointipankkiin sekä se, että hallitus ja Investointipankki ovat tehneet uuden isäntämaasopimuksen vuonna 2010. Tätä taustaa vasten, lainsäädännön muuttumisen sekä rahaston ja yhtiön oikeudellisen aseman täsmentämistarpeen johdosta katsotaan olevan tarpeen uudistaa isäntämaasopimukset.

**I artikla. Määritelmät.** Kysymyksessä on uusi määräys verrattuna voimassa oleviin isäntämaasopimuksiin. Artiklassa määritellään seuraavat sopimuksissa käytetyt keskeiset käsitteet: isäntämaa, hallitus, rahasto (rahaston kanssa tehdyssä sopimuksessa) tai yhtiö (yhtiön kanssa tehdyssä sopimuksessa), perussopimus, toimitusjohtaja, rahaston toimitilat (rahaston kanssa tehdyssä sopimuksessa) tai yhtiön toimitilat (yhtiön kanssa tehdyssä sopimuksessa), henkilökunta ja perheenjäsen.

Käsite hallitus tarkoittaa Suomen hallitusta, mutta asiayhteydestä riippuen sen voi kuitenkin katsoa tarkoittavan yleisemmin Suomen valtiota tai Suomen viranomaisia. Toimitusjohtajalla tarkoitetaan myös hänen puolestaan toimimaan määrättyä henkilöä, jonka nimen toimitusjohtaja ilmoittaa hallitukselle. Perheenjäsenen määritelmä on ulkomaalaislain (301/2004) 37 §:n mukainen. Perheenjäseneksi katsotaan siten Suomessa asuvan henkilön aviopuoliso sekä alle 18-vuotias naimaton lapsi, jonka huoltaja on Suomessa asuva henkilö tai tämän aviopuoliso. Jos Suomessa asuva henkilö on alaikäinen lapsi, perheenjäsen on hänen huoltajansa. Perheenjäseneksi katsotaan myös samaa sukupuolta oleva henkilö, jos parisuhde on kansallisesti

rekisteröity. Aviopuolisoihin rinnastetaan jatkuvasti yhteisessä taloudessa avioliitonomaisissa olosuhteissa elävät henkilöt sukupoolestaan riippumatta. Tällaisen rinnastuksen edellytyksenä on, että he ovat asuneet vähintään kaksi vuotta yhdessä. Asumisaikaa ei edellytetä, jos henkilöillä on yhteisessä huollossa oleva lapsi tai jos on muu painava syy. Edellä mainittuun lapseen rinnastetaan kasvattilapsi. Määritelmät vastaavat pitkälti Pohjoismaisen Investointipankin isäntämaasopimuksen määritelmiä.

**II artikla. Oikeudellinen asema.** Kysymyksessä on uusi määräys verrattuna voimassa oleviin isäntämaasopimuksiin. Rahaston ja yhtiön perussopimusten I artiklan mukaan rahastolla ja yhtiöllä on kansainvälisen oikeushenkilön asema. Kansainvälinen oikeushenkilö eli kansainvälisen oikeuden subjekti on yläkäsite, joka sisältää kansainväliset järjestöt. Kunkin järjestön oikeudellista asemaa määrittää perussopimuksen lisäksi sijaintivaltion kanssa tehtävä isäntämaasopimus, joka täsmentää perussopimuksia ja järjestön erivapauksia ja -oikeuksia. Isäntämaasopimusten II artiklassa täsmennetään rahaston ja vastaavasti yhtiön oikeudellinen asema kansainvälisenä järjestönä, sen lisäksi että siinä todetaan perussopimuksen I artiklan mukainen järjestön oikeushenkilöllisyys ja oikeustoimikelpoisuus. Oikeushenkilöllisyydestä sekä siihen liittyvästä oikeuskelpoisuudesta ja oikeudellisesta toimintakyvystä säädetään Suomessa lailla.

**III artikla. Toimitilat.** Voimassa olevien isäntämaasopimusten määräyksiä siitä, missä olosuhteissa ja millä ehdoilla suomalaiset viranomaiset tai julkisten palvelujen tarjoajat voivat tulla rahaston tai yhtiön toimitiloihin, ei muuteta uusilla isäntämaasopimuksilla. Artiklassa määrätään, että Suomessa viranomaistoimintaa harjoittavalla henkilöllä on pääsy toimitiloihin virkavelvollisuksiensa hoitamiseksi ainoastaan rahaston tai yhtiön toimitusjohtajan nimenomaisella suostumuksella. Julkisten palvelujen tarjoajille järjestetään pyynnöstä mahdollisuus palvelujen järjestämiseen rahaston ja yhtiön toimitiloissa. Häätälanteen sattuessa rahaston tai yhtiön oletetaan suostuneen siihen, että viranomai-

set voivat ryhtyä tarvittaviin suojelutoimenpiteisiin. Tilojensa loukkaamattomuudesta huolimatta rahasto tai yhtiö ei salli viranomais määräyksiä pakoilevien henkilöiden käyttää tilojaan pakopaikkana. Tällaisia määräyksiä ovat kiinniottamista tai haasteen tiedoksiantoa taikka rikoksen johdosta tapahtuvaa luovutusta tai karkotusta koskevat määräykset. Poikkeuksen muodostaa rahaston tai yhtiön henkilökunta siinä laajuudessa kuin sille on myönnetty vapaus lainkäyttövallasta perussopimusten 10 artiklan mukaisesti. Rahaston tai yhtiön oletetaan suostuneen siihen, että poliisi voi yleisen järjestyksen tai turvallisuuden vaarantavissa tapauksissa ryhtyä tarvittaviin toimenpiteisiin. Samoin oletetaan rahaston tai yhtiön antaneen suostumuksensa sellaisissa tapauksissa, joissa joku rahastosta tai yhtiöstä kutsuu poliisin.

Voimassa olevien isäntämaasopimusten toimitiloja koskevaan artiklaan lisätään kaksi uutta kohtaa koskien toimitilojen suojelua ja turvallisuusselvityksiä. Hallituksella on velvollisuus ryhtyä kohtuullisiin toimenpiteisiin suojellakseen rahaston tai yhtiön toimitiloja tunkeutumiselta ja vahingolta sekä estääkseen rahaston tai yhtiön rauhan häiritsemisen ja niiden arvoon kohdistuvan loukkauksen. Määräys on tavanomainen kansainvälisten järjestöjen isäntämaasopimuksissa.

Koska rahasto ja yhtiö käsittelevät hankkeita, joilla on merkittävää taloudellista ja poliittista merkitystä Suomelle ja muille rahaston ja yhtiön jäsenmaille, rahastolla ja vastaavasti yhtiöllä on jatkossa oikeus pyytää turvallisuusselvitys tehtävään hakeutuvasta, tehtävään tai koulutukseen otettavasta taikka tehtävää hoitavasta henkilöstä. Tämä koskee lähinnä rahaston ja yhtiön avaintoimihenkilöitä. Tällaisista turvallisuusselvityksistä säädetään laissa turvallisuusselvityksistä (177/2002), jonka uudistamista koskeva hallituksen esitys (HE 57/2013 vp) on parhailaan eduskunnan käsiteltävänä. Turvallisuusselvityksistä tullaan perimään maksu noudattaen soveltuvin osin, mitä valtion maksuprustelaisissa (150/1992) säädetään.

**IV artikla.** *Rahaston ja yhtiön veroista ja tulleista vapauttamisen yhteydessä noudatettava menettely.* Voimassa oleviin isäntämaasopimukseen on otettu määräykset menettelystä, jota veroista ja tulleista vapauttamisen yhteydessä sovelletaan. Näihin määräyksiin

ei ole tehty muutoksia. Vapautus veroista ja tulleista myönnetään joko hakemuksetta siten, että veroa tai tullia ei kanneta tai hakemuksesta siten, että vero maksetaan rahastolle tai yhtiölle takaisin. Palautukset koskevat erityisesti arvonlisäveroa.

**V artikla.** *Henkilökunnan sosiaaliturva.* Kysymyksessä on uusi määräys verrattuna voimassa oleviin isäntämaasopimuksiin. Suomen sosiaaliturvan piiriin kuuluvan rahaston ja yhtiön henkilökunnan ja heidän perheenjäsentensä tilanne säilyy ennallaan kansalaisuudesta riippumatta. Niiden henkilöiden, jotka rahaston ja yhtiön kansainväliseksi järjestöiksi määrittämisen johdosta eivät Suomen sosiaaliturvalainsäädännön perusteella enää kuuluisi Suomen sosiaaliturvajärjestelmään, on tarkoitus jatkossakin kuulua Suomen sosiaaliturvajärjestelmään. Määräyksen tarkoituksena on säilyttää vallitseva tilanne. Nämä henkilöt ovat oikeutettuja Suomen asumiseen perustuvan sosiaaliturvalainsäädännön soveltamisesta annetussa laissa (1573/1993) tarkoitettuun sosiaaliturvaan ja kuuluisivat sairausvakuutuslain (1224/2004) sekä työttömyysturvalain (1290/2002) piiriin. He saavat myös kunnan järjestämät sosiaali- ja terveydenhuollon palvelut siinäkin tapauksessa, että heillä ei ole kotikuntaa Suomessa. Sama koskee näiden henkilöiden perheenjäseniä.

Rahasto ja yhtiö ovat velvollisia maksamaan henkilökuntansa osalta Suomen sosiaaliturvajärjestelmän lakisääteiset maksut eli työnantajan sosiaaliturvamaksusta annetussa laissa (366/1963) tarkoitettut sosiaaliturvamaksut. Rahaston ja yhtiön on myös maksettava työttömyysetuuksien rahoituksesta annetussa laissa (555/1998) tarkoitettu työnantajan työttömyysvakuutusmaksu ja otettava tapaturmavakuutuslaissa (608/1948) tarkoitettu tapaturmavakuutus henkilökunnalleen.

Edellä mainittu edellyttää, että lakiin työnantajan sosiaaliturvamaksusta lisätään nimenomaiset viittaukset Pohjoismaiden kehitysrahastoon ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiöön.

Rahaston ja yhtiön henkilökunta on velvollinen maksamaan lakisääteiset työntekijän sosiaaliturvamaksut. Näitä ovat työntekijän työeläkevakuutusmaksu, työntekijän työttömyysvakuutusmaksu ja vakuutetun sairausvakuutusmaksu. Rahasto ja yhtiö suorittavat

nämä maksut henkilökuntansa puolesta jo nykyisin.

Rahaston ja yhtiön ulkomaalaiselta henkilökunnalta ja henkilökunnan perheenjäseniltä peritään kunnan järjestämistä palveluista sosiaali- ja terveydenhuollon asiakasmaksuista annetussa laissa (734/1992) tarkoitetut maksut samalla tavoin kuin kunnassa asuvilta henkilöiltä.

**VI artikla.** *Henkilökunnan eläketurva.* Määräykseen ei ole tehty muutoksia. Rahaston ja yhtiön henkilökunta kuuluu edelleen Suomen valtion eläkejärjestelmään. Nykyistä käytäntöä, jonka mukaan rahasto ja yhtiö voivat valita, järjestävätkö ne henkilökuntansa eläkejärjestelmän itse vai kuuluuko niiden henkilökunta valtion taikka yksityisten alojen työeläkejärjestelmän piiriin, jatketaan.

**VII artikla.** *Maahanmuutto, kauttakulku ja maassa oleskelu.*

Kysymyksessä on uusi määräys verrattuna voimassa oleviin isäntämaasopimuksiin. Artiklan 1 kohdassa määrätään rahaston ja yhtiön perussopimusten 11 artiklassa tarkoitettujen rahaston ja yhtiön hallituksen jäsenten ja heidän varajäsentensä, henkilökunnan sekä rahaston ja yhtiön nimeämien asiantuntijoiden ja toimitusjohtajan, sekä edellä mainittujen henkilöiden perheenjäsenten maahantulon helpotuksista. Ulkomaalaisen maahantulosta, maastalähdöstä sekä oleskelusta ja työnteosta Suomessa säädetään ulkomaalaislaissa (301/2004). Lain 69 §:n 3 momentin mukaan ulkoasiainministeriö myöntää tilapäisen oleskeluluvan lähettäjävaltiota Suomessa edustavan diplomaatti- ja konsuliedustuston sekä kansainvälisen järjestön Suomessa olevan toimielimen henkilökuntaan kuulvalle ja hänen perheenjäsenelleen. Oleskelulupa sisältyy ulkoasiainministeriön antamaan erityiseen henkilökorttiin. Ulkomaalaislain säännös koskee uusien isäntämaasopimusten voimaantumisen jälkeen myös rahaston ja yhtiön henkilökuntaa. Ulkoasiainministeriö myöntää oleskeluluvat ja viisumit rahaston ja yhtiön ulkomaalaiselle henkilöstölle ja heidän perheenjäsenilleen. Oleskelulupa myönnetään henkilölle hänen saavuttuaan Suomeen. Viisumit ja oleskeluluvat tulee myöntää maksutta ja mahdollisimman nopeasti. Ulkoasiainministeriön ulkoasiainhallinnon suoritteiden maksuista (1353/2011) annetun asetuksen perusteella maksua ei peritä dip-

lomaattisen edustustoon rinnastettavan edustuston palvelukseen tulevan henkilön ja hänen perheenjäsentensä viisumista, oleskeluluvasta eikä henkilökortista.

Artiklan 2 kohdassa määrätään kansainvälisten järjestöjen toimipaikkoja Suomessa koskevan vakiintuneen käytännön mukaisesti, että rahasto ja yhtiö toimittavat pyynnöstä ulkoasiainministeriölle luettelon perussopimusten 11 artiklassa tarkoitetuista henkilöistä ja heidän perheenjäsenistään sekä tiedot muutoksista luetteloon. Edelleen 2 kohdassa määrätään, että rahaston ja yhtiön on toimittava ulkoasiainministeriölle nimittämismoitutus niistä henkilöistä, joihin ei rahaston tai yhtiön palvelukseen ottamisen hetkellä sovellettu Suomen sosiaaliturvaa, mutta jotka yhtiöön tai rahastoon palkkaamisen jälkeen tulevat kuulumaan Suomen sosiaaliturvan piiriin (eli uusi ulkomaalainen henkilökunta ja heidän perheenjäsenensä). Henkilöiden tiedot tallennetaan väestötietojärjestelmään ja heille annetaan henkilötunnus.

Väestötietojärjestelmään tallettavista tiedoista ja henkilötunnuksen saamisesta säädetään väestötietojärjestelmästä ja Väestörekisterikeskuksen varmennepalveluista annetussa laissa (661/2009, väestötietolaki). Lain 8 §:n (156/2013) mukaan väestötietojärjestelmään ei talleteta tietoja muun muassa vieraan valan diplomaattisen edustuston tai kansainvälisen järjestön palveluksessa olevasta ulkomaan kansalaisesta, eikä tietoja mainittujen henkilöiden perheenjäsenistä ja yksityisessä palveluksessa olevista ulkomaan kansalaisista. Kyseisten henkilöiden tiedot voidaan kuitenkin heidän omasta pyynnöstään tallettaa väestötietojärjestelmään (8:n § 3 mom.).

Isäntämaasopimusten VII artiklaan on otettu nimenomainen määräys rahaston ja yhtiön ulkomaalaisen henkilöstön oikeudesta pyytää tietojensa tallettamista väestötietojärjestelmään ja oikeudesta saada suomalainen henkilötunnus. Tietojen väestötietojärjestelmään tallettamisen tarkoituksena on helpottaa henkilöstön käytännön asioiden hoitoa. Väestötietolain 9 §:n mukaisesti ulkomaan kansalaisen on pyydettävä tietojensa tallettamista sen alueen maistraatilta, jonka virka-alueella hän asuu. Henkilön tulee esittää tietojensa tallettamista koskevan pyynnön yhteydessä ulkoasiainministeriön antama henkilökortti. Lain 11 §:n mukaan henkilölle on annettava hen-

kilötunnus, kun hänen tietonsa talletetaan väestötietojärjestelmään.

Artiklan 3 kohdassa määrätään, että ne rahaston ja yhtiön henkilökuntaan kuuluvat, joihin ei ennen rahaston tai yhtiön palvelukseen ottamista sovellettu Suomen sosiaaliturvalainsäädäntöä mutta jotka yhtiöön tai rahastoon palkkaamisen jälkeen tulevat kuulumaan Suomen sosiaaliturvan piiriin, sekä heidän perheenjäsenensä saavat rahaston tai vastaavasti yhtiön pyynnöstä ulkoasiainministeriöltä kuvallisen henkilökortin. Henkilökortti myönnetään rahaston tai yhtiön pyynnöstä myös muille henkilökuntaan kuuluville, jos se on työtehtäviä varten tarpeen. Tällaisia henkilöitä voivat olla esimerkiksi työharjoittelijat. Kortti palautetaan ulkoasiainministeriölle, kun palvelussuhde päättyy. Kortin tarkoituksena on osoittaa henkilön asema rahaston tai yhtiön henkilökuntaan kuuluvana tai perheenjäsenenä. Korttia ei katsota Suomessa viralliseksi henkilötodistukseksi. Ulkoasiainministeriö pitää henkilötietolain mukaista henkilörekisteriä kyseisistä henkilöistä. Henkilötietojen käsittelystä säädetään henkilötietolaissa (523/1999). Henkilötiedoilla tarkoitetaan lain 3 §:n mukaan esimerkiksi kaikenlaisia luonnollista henkilöä kuvaavia merkintöjä, jotka voidaan tunnistaa häntä tai hänen perhettään tai hänen kanssaan yhteisessä taloudessa eläviä koskeviksi. Henkilötietojen käsittelyllä tarkoitetaan muun muassa henkilötietojen keräämistä, tallettamista, siirtämistä tai luovuttamista. Lain 8 §:n 1 momentti säättää henkilötietojen käsittelyn edellytyksistä.

**VIII artikla. Isäntämaakorvaus.** Nykyisten isäntämaasopimusten mukaan Suomi palauttaa rahaston ja yhtiön henkilökunnan palkasta kannetut verot rahastolle ja yhtiölle isäntämaakorvauksena. Lähtökohtana on, että isäntämaan ei tule saada rahaston ja vastaavasti yhtiön sijainnista johtuen erityistä taloudellista etua. Menettelyyn ei ehdoteta muutoksia. Isäntämaakorvauksen maksua varten rahasto ja yhtiö toimittavat maaliskuun loppuun mennessä valtiovarainministeriölle tarvittavat tiedot edellisen kalenterivuoden aikana pidätetyn ennakon ja perityn lopullisen palkkaveron määrästä. Verohallinto maksaa tämän määrän takaisin rahastolle ja yhtiölle hakemuksetta kesäkuun loppuun mennessä toisena kalenterivuonna sen kalen-

terivuoden jälkeen, jona ennakko on pidätetty ja lopullinen palkkavero peritty. Isäntämaakorvaus edellyttää vuosittain määrärahan ottamista valtion talousarvioon. Rahastolle ja yhtiölle palautettavan korvauksen tulee näkyä omana kirjattuna eränä kirjanpidossa. Yhtiön osalta palautettavan korvauksen tulee osaltaan vaikuttaa siihen ylijäämään, jonka yhtiö hallituksen päätöksellä voi jakaa osinkoina yhtiön perussopimuksen sopimusvaltioille, mikä määräys on lisätty yhtiön isäntämaasopimuksen VIII artiklan neljänteen kohtaan. Tätä määräystä ei ole rahaston kanssa tehdyssä sopimuksessa, sillä rahasto ei jaa osinkoa.

Käytännössä Pohjoismaiden Investointipankki tarjoaa hallinnollisia palveluja myös rahastolle ja yhtiölle, jotka toimivat pankin pääkonttorin yhteydessä. Pohjoismaiden Investointipankki on siten tilittänyt henkilöstön ennakot ja lopulliset palkkaverot verohallinnolle rahaston ja yhtiön puolesta. Verohallinto on palauttanut ne Pohjoismaiden Investointipankille, joka on puolestaan jakanut ne rahastolle ja yhtiölle. Tämä käytäntö jatkuu.

**IX artikla. Riitojen ratkaisu.** Voimassa olevien isäntämaasopimusten mukaan neuvottelut isäntämaan ja rahaston tai yhtiön välillä ovat ensisijainen menettely riitojen ratkaisemiseksi. Viime kädessä Pohjoismaiden ministerineuvosto käsittelee kiistat sopimusten tulkinnasta tai soveltamisesta. Pohjoismaiden Investointipankin kanssa vuonna 2010 tehdyssä isäntämaasopimuksessa riitojen ratkaisemista koskevaa artiklaa muutettiin johtuen siitä, että Baltian maat liittyivät pankin jäseniksi. Baltian maat eivät kuitenkaan ole liittyneet rahaston tai yhtiön jäseniksi, joten Pohjoismaiden ministerineuvoston katsotaan edelleen olevan asianmukainen taho ratkaisemaan riidat, mikäli niiden ratkaiseminen ei onnistu sopimuspuolten välisin neuvotteluin. Voimassa olevien sopimusten määräystä riitojen ratkaisusta valtiovarainministerien kokoonpanossa on tarkistettu siten, että rahaston osalta kyseeseen tulee pohjoismaisten yhteistyöministerien kokoonpano ja yhtiön osalta ympäristöministerien kokoonpano.

**X artikla. Erityiset määräykset.** Rahasto ja yhtiö sekä kaikki erioikeuksia ja -vapauksia nauttivat henkilöt ovat artiklan ensimmäisen kohdan mukaan velvollisia noudattamaan

Suomen voimassa olevaa lainsäädäntöä. Määräys ei vaikuta sopimusten mukaisiin erioikeuksiin ja -vapauksiin.

Toisen kohdan mukaan sopimuksia tulee tulkita siitä lähtökohdasta, että rahastolle ja vastaavasti yhtiölle mahdollistetaan niiden tehtävien täysimääräinen ja tehokas hoitaminen.

Kolmannessa kohdassa määrätään sopimusten voimaantulosta kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona Suomen hallitus on ilmoittanut hyväksyneensä sopimukset. Vuonna 1999 tehtyjen isäntämaasopimusten voimassaolo päättyy, kun uudet sopimukset tulevat voimaan.

Neljännän kohdan mukaan sellaiset päätökset, jotka on tehty vanhojen isäntämaasopimusten voimassaoloaikana, ovat edelleen voimassa siltä osin kuin ne ovat yhteensopivia uusien sopimusten kanssa, jollei mainittuja päätöksiä ole nimenomaisesti kumottu uusilla sopimuksilla.

Viidennen kohdan mukaan isäntämaasopimusten muuttamista koskevat neuvottelut aloitetaan jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

Kuudennen kohdan mukaan sopimukset tehdään kahtena suomen-, ruotsin- ja englanninkielisenä kappaleena. Rahasto ja yhtiö esittivät neuvotteluiden aikana toiveen, että sopimukset tehtäisiin myös ruotsin kielellä, vaikka neuvottelut käytiin englannin kielellä englanninkielisen sopimustekstin perusteella. Kaikki kieliversiot ovat yhtä todistusvoimaisia.

## 2 Lakiehdotusten perustelut

### 2.1 Lakiehdotus Pohjoismaiden kehitysrahaston kanssa tehdyn isäntämaasopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

**1 §.** Pykälä sisältää tavanomaisen blanketisäännöksen, jolla saatetaan voimaan lailla ne sopimuksen määräykset, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan. Lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset on yksilöity jäljempänä eduskunnan suostumuksen tarpeellisuutta käsittelevässä jaksossa.

**2 §.** Sopimuksen muiden kuin lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaan-

saattamisesta ja lain voimaantulosta ehdotetaan säädettäväksi valtioneuvoston asetuksella. Lain on tarkoitus astua voimaan samaan aikaan kuin sopimus tulee voimaan.

Pykälän 2 momentin mukaan sopimuksen voimaansaattamislailla kumotaan aiemman isäntämaasopimuksen voimaansaattamisasetus (995/1999).

### 2.2 Lakiehdotus Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön kanssa tehdyn isäntämaasopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

**1 §.** Pykälä sisältää tavanomaisen blanketisäännöksen, jolla saatetaan voimaan lailla ne sopimuksen määräykset, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan. Lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset on yksilöity jäljempänä eduskunnan suostumuksen tarpeellisuutta käsittelevässä jaksossa.

**2 §.** Sopimuksen muiden kuin lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta ja lain voimaantulosta ehdotetaan säädettäväksi valtioneuvoston asetuksella. Lain on tarkoitus astua voimaan samaan aikaan kuin sopimus tulee voimaan.

Pykälän 2 momentin mukaan sopimuksen voimaansaattamislailla kumotaan aiemman isäntämaasopimuksen voimaansaattamisasetus (993/1999).

### 2.3 Lakiehdotus Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain muuttamisesta

**Lain nimike.** Lain nimikkeeseen lisätään oikeustilan selventämiseksi nimenomaiset viittaukset Pohjoismaiden kehitysrahastoon ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiöön.

**1 §.** Pykälän toisessa momentissa säädettäisiin, että mitä laissa säädetään Pohjoismaiden Investointipankista ja sen vakinaisessa palveluksessa olevasta henkilöstä, sovelletaan vastaavasti Pohjoismaiden kehitysrahastoon ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiöön ja niiden vakinaisessa palveluksessa olevaan henkilöön.

## 2.4 Lakiehdotus työnantajan sosiaaliturvamaksusta annetun lain muuttamisesta

2 §. Pykälän ensimmäisen momentin 2 kohdassa selvennettäisiin, että työnantajalla tarkoitetaan Pohjoismaiden investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston lisäksi Pohjoismaiden kehitysrahastoa ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiötä.

4 §. Pykälän toisen momentin 5 kohdassa olevaa viittausta Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annettuun lakiin (562/1976) esitetään tarkennettavaksi vastaamaan muutettavaksi ehdotettua lain nimikettä.

9 §. Pykälässä oleva viittaus Pohjoismaiden Investointipankin palveluksessa olevan henkilön verottamisesta annettuun lakiin muutetaan tässä yhteydessä viittaukseksi lakiin Pohjoismaiden Investointipankin, Pohjoismaiden projektivientirahaston, Pohjoismaiden kehitysrahaston ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta lain ehdotetun uuden nimikkeen mukaisesti.

## 3 Voimaantulo

Sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona Suomen hallitus on ilmoittanut rahastolle tai vastaavasti yhtiölle hyväksyneensä sopimuksen. Lait sopimusten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta on tarkoitettu tulemaan voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana samaan aikaan, kun kyseessä oleva sopimus tulee voimaan.

Laki Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain muuttamisesta ja laki työnantajan sosiaaliturvamaksusta annetun lain muuttamisesta on tarkoitettu tulemaan voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana samaan aikaan, kun uudet isäntämaasopimukset tulevat voimaan.

Sopimukset eivät sisällä määräyksiä, jotka Ahvenanmaan itsehallintolain (1144/1991) 18 §:n perusteella kuuluisivat Ahvenanmaan maakunnan lainsäädäntövaltaan. Voimaan-

saattamislaille ei siten ole tarvetta hankkia Ahvenanmaan maakuntapäivien suostumusta.

## 4 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja käsittelyjärjestys

### 4.1 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Perustuslain 94 §:n 1 momentin mukaisesti eduskunta hyväksyy sellaiset valtiosopimukset ja muut kansainväliset velvoitteet, jotka sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä tai ovat muutoin merkitykseltään huomattavia taikka vaativat perustuslain mukaan muusta syystä eduskunnan hyväksymisen. Muusta syystä eduskunnan hyväksymistä edellyttäviä määräyksiä ovat muun muassa eduskunnan budjettivaltaa sitovat kansainväliset velvoitteet (esimerkiksi PeVL 45/2000 vp). Tällaisina velvoitteina on käytännössä pidetty lähinnä sellaisia määräyksiä, joista valtiolle aiheutuu välittömiä menoja.

Perustuslakivaliokunnan tulkintakäytännön mukaan kansainvälisen veloitteen määräys luetaan lainsäädännön alaan kuuluvaksi, jos määräys koskee jonkin perustuslaissa turvattun perusoikeuden käyttämistä tai rajoittamista, jos määräys muutoin koskee yksilön oikeuksien ja velvollisuuksien perusteita, jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on perustuslain mukaan säädettävä lailla, jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on voimassa lain säännöksiä tai jos asiasta on Suomessa vallitsevan käsityksen mukaan säädettävä lailla. Kansainvälisen veloitteen määräys kuuluu näiden perusteiden mukaan lainsäädännön alaan siitä riippumatta, onko määräys ristiriidassa vai sopusoinnussa Suomessa lailla annetun säännöksen kanssa (PeVL 11, 12 ja 45/2000 vp).

Sopimusten I artiklan määritelmät kuuluvat lainsäädännön alaan, sillä ne vaikuttavat joko suoraan tai välillisesti sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien aineellisten määräysten tulkintaan ja soveltamiseen ja edellyttävät siten eduskunnan hyväksyntää (PeVL 6/2001 vp).

Sopimusten II artiklassa todetaan rahaston tai vastaavasti yhtiön oikeushenkilöllisyys ja oikeustoimikelpoisuus. Oikeushenkilöllisyys-

destä ja siihen liittyvästä oikeustoimikelpoisuudesta ja oikeudellisesta toimintakyvystä säädetään Suomessa lailla (PeVL 38/2000 vp). Määräys kuuluu lainsäädännön alaan. Artiklassa todetaan, että rahasto ja vastaavasti yhtiö ovat kansainvälisiä järjestöjä. Tämä vaikuttaa lainsäädännössä määriteltyihin seikkoihin ja kuuluu täten lainsäädännön alaan.

Sopimusten III artiklan määräykset kansainvälisen järjestyksen erioikeuksista ja vapauksista (toimitilojen loukkaamattomuus) kuuluvat lainsäädännön alaan ja vaativat eduskunnan hyväksymisen (PeVL 38/2000 vp). Sopimusten III artiklan kahdeksas kohta eli turvallisuusselvityksiä koskeva määräys kuuluu lainsäädännön alaan, koska turvallisuusselvityksistä säädetään turvallisuusselvityksistä annetussa laissa (177/2002).

Eläke- ja sosiaaliturvasta säädetään Suomessa lailla. Sopimusten V artiklan sosiaaliturvaa koskevat määräykset koskevat Suomen lakisääteisen sosiaaliturvajärjestelmän soveltamisalaa (mm. laki asumiseen perustuvan sosiaaliturvalainsäädännön soveltamisesta) ja kuuluvat siten lainsäädännön alaan. Myös VI artiklan eläketurvaa koskevat määräykset kuuluvat lainsäädännön alaan.

Sopimusten VII artiklan määräykset maahantulosta, kauttakulusta ja maassa oleskelusta kuuluvat lainsäädännön alaan, koska ulkomaalaisen maahantuloon, maastalähtöön sekä oleskeluun ja työntekoon Suomessa säädetään ulkomaalaislaissa. Rahaston ja yhtiön henkilökunnalle myönnettävän henkilötunnuksen sääntely kuuluu lainsäädännön alaan. Henkilötunnuksen antamisesta ja sen yhteydessä tallettavista tiedoista säädetään väestötietojärjestelmästä ja Väestörekisterikeskuksen varmennepalveluista annetussa laissa (661/2009).

Koska sopimukset sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä, riitojenratkaisumenettelyssä voi tulla Suomea sitovalla tavalla vahvistetuksi, miten tiettyä, lainsäädännön alaan kuuluvaa sopimusmääräystä on tulkittava. Sopimusten IX artiklan riitojenratkaisulausekkeen katsotaan kuuluvan lainsäädännön alaan (PeVL 31/2001). Ratkaisu voi sisältää myös uusia taloudellisia tai muita velvoitteita häviävälle osapuolelle.

Sopimusten X artiklassa määrätään myös sopimusten tulkinnasta. Tällaiset määräykset,

jotka välillisesti vaikuttavat lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten tulkintaan ja soveltamiseen, kuuluvat perustuslakivaliokunnan käytännön mukaan itsekin lainsäädännön alaan (PeVL 6/2001 vp).

Sopimusten X artikla sisältää määräyksen vuoden 1999 isäntämaasopimusten voimaolon päättymisestä uusien isäntämaasopimusten tullessa voimaan. Perustuslain 94 §:n 1 momentin mukaan eduskunnan hyväksyminen vaaditaan sellaisen valtiosopimuksen ja muun kansainvälisen velvoitteen irtisanomiseen, joka sisältää lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä. Hyväksymisvaatimus ulottuu lisäksi irtisanomistapauksiin, joissa velvoitetta ei ole alun perin hyväksytty eduskunnassa, mutta joissa velvoite uuden perustuslain sisällön perusteella arvioituna tulisi saattaa hyväksyttäväksi eduskunnassa (PeVM 10/1998 vp ja PeVL 18/2002 vp). Perustuslakivaliokunta on jäävartiosopimuksen voimassaolon lakkauttamista koskevassa lausunnossaan todennut, että vaikka sopimuksen lakkauttamisessa ei ole muodollisesti kysymys sopimuksen irtisanomisesta, vaikutuksiltaan sopimuksen kansainvälisoikeudellisen voimassaolon lakkauttaminen rinnastuu velvoitteen irtisanomiseen (PeVL 18/2002 vp). On katsottava, että myös vuoden 1999 isäntämaasopimusten kansainvälisoikeudellisen voimassaolon päättäminen rinnastuu vaikutuksiltaan velvoitteen irtisanomiseen. Vuoden 1999 isäntämaasopimukset on aikaisemman valtiosäännön mukaisesti hyväksynyt tasavallan presidentti ja ne on saatettu voimaan tasavallan presidentin asetuksilla. Koska vuoden 1999 isäntämaasopimukset sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä, edellyttää niiden voimassaolon päättäminen nykyisen perustuslain mukaan eduskunnan suostumusta.

#### 4.2 Käsittelyjärjestys

Edellä sanotuilla perusteilla isäntämaasopimukset eivät sisällä määräyksiä, jotka koskisivat perustuslakia sen 94 §:n 2 momentissa tai 95 §:n 2 momentissa tarkoitetulla tavalla. Sopimukset voidaan hallituksen käsityksen mukaan siten hyväksyä äänten enemmistöllä ja ehdotukset niiden voimaansattamiseksi voidaan hyväksyä tavallisen lain säätämisyjärjestyksessä.



Lakiehdotukset Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain muuttamisesta ja työnantajan sosiaaliturvamaksusta annetun lain muuttamisesta ovat sopusoinnussa perustuslain kanssa, joten ne voidaan hyväksyä tavallisen lain säätämisyjärjestyksessä.

Edellä olevan perusteella sekä perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään, että

*eduskunta hyväksyisi Suomen tasavallan hallituksen ja Pohjoismaiden kehitysrahaston välillä Helsingissä 15*

*päivänä lokakuuta 2013 tehdyn isäntämaasopimuksen*

*ja että eduskunta hyväksyisi Suomen tasavallan hallituksen ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön välillä Helsingissä 15 päivänä lokakuuta 2013 tehdyn isäntämaasopimuksen.*

Edellä esitetyn perusteella ja koska sopimukset sisältävät määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla eduskunnan hyväksyttäväksi seuraavat lakiehdotukset:

**1.****Laki****Pohjoismaiden kehitysrahaston kanssa tehdyn isäntämaasopimuksen lainsäädännön  
alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta**

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

## 1 §

Suomen tasavallan hallituksen ja Pohjoismaiden kehitysrahaston välillä Helsingissä 15 päivänä lokakuuta 2013 tehdyn isäntämaasopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

## 2 §

Sopimuksen muiden määräysten voimaansaattamisesta ja tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Tällä lailla kumotaan Suomen hallituksen ja Pohjoismaiden kehitysrahaston välisen isäntämaasopimuksen voimaansaattamisesta annettu asetus (995/1999).

## 2.

**Laki****Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön kanssa tehdyn isäntämaasopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta**

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

## 1 §

Suomen tasavallan hallituksen ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön välillä Helsingissä 15 päivänä lokakuuta 2013 tehdyn isäntämaasopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

## 2 §

Sopimuksen muiden määräysten voimaansaattamisesta ja tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Tällä lailla kumotaan Suomen hallituksen ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön välisen isäntämaasopimuksen voimaansaattamisesta annettu asetus (993/1999).

## 3.

**Laki****Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain nimikkeen ja 1 §:n muuttamisesta**

Eduskunnan päätöksen mukaisesti  
*muutetaan* Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain (562/1976) nimike ja 1 §:n 2 momentti, sellaisina kuin ne ovat laissa 867/1994, seuraavasti:

**Laki****Pohjoismaiden Investointipankin, Pohjoismaiden projektivientirahaston, Pohjoismaiden kehitysrahaston ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta**

1 §  
Mitä tässä laissa säädetään Pohjoismaiden Investointipankista ja sen vakinaisessa palveluksessa olevasta henkilöstä, sovelletaan vastaavasti Pohjoismaiden projektivientirahastoon, Pohjoismaiden kehitysrahastoon ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön ja

niiden vakinaisessa palveluksessa olevaan henkilöön.

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

## 4.

**Laki****työnantajan sosiaaliturvamaksusta annetun lain muuttamisesta**

Eduskunnan päätöksen mukaisesti

*muutetaan* työnantajan sosiaaliturvamaksusta annetun lain (366/1963) 2 §:n 1 momentin 2 kohta ja 4 §:n 2 momentin 5 kohta ja 9 §, sellaisina kuin ne ovat, 2 §:n 1 momentin 2 kohta ja 4 §:n 2 momentin 5 kohta laissa 1114/2005 sekä 9 § laissa 461/1985, seuraavasti:

## 2 §

Työnantajalla tarkoitetaan tässä laissa:

2) Pohjoismaiden investointipankkia, Pohjoismaiden projektivientirahastoa, Pohjoismaiden kehitysrahastoa ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiötä;

## 4 §

Palkalla tarkoitetaan tässä laissa:

5) Pohjoismaiden Investointipankin, Pohjoismaiden projektivientirahaston, Pohjoismaiden kehitysrahaston ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain (562/1976) 2 §:ssä tarkoitettua palkkaa.

## 9 §

Veroviranomaisten tulee valvoessaan ennakoperintälaissa tarkoitetun ennakon, Pohjoismaiden Investointipankin, Pohjoismaiden projektivientirahaston, Pohjoismaiden kehitysrahaston ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetussa laissa tarkoitettua lopullisen palkkaveron sekä rajoitetusti verovelvollisen tulon ja varallisuuden verottamisesta annetussa laissa tarkoitetun lähdeveron pidätystä koskevien säännösten ja määräysten noudattamista valvoa myös, että työnantajat noudattavat tässä laissa ja sen nojalla annettuja säännöksiä ja määräyksiä.

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Helsingissä 5 päivänä joulukuuta 2013

**Pääministeri**

**JYRKI KATAINEN**

Lainsäädäntöneuvos Kaija Suvanto

*Liite  
Rinnakkaistekstit*

## Laki

### **Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain nimikkeen ja 1 §:n muuttamisesta**

Eduskunnan päätöksen mukaisesti  
*muutetaan* Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain (562/1976) nimike ja 1 §:n 2 momentti, sellaisina kuin ne ovat laissa 867/1994, seuraavasti:

*Voimassa oleva laki*

**Laki Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta**

1 §

Mitä tässä laissa säädetään Pohjoismaiden Investointipankista ja sen vakinaisessa palveluksessa olevasta henkilöstä, sovelletaan vastaavasti Pohjoismaiden projektivientirahastoon ja sen vakinaisessa palveluksessa olevaan henkilöön.

*Ehdotus*

**Laki Pohjoismaiden Investointipankin, Pohjoismaiden projektivientirahaston, Pohjoismaiden kehitysrahaston ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta**

1 §

Mitä tässä laissa säädetään Pohjoismaiden Investointipankista ja sen vakinaisessa palveluksessa olevasta henkilöstä, sovelletaan vastaavasti Pohjoismaiden projektivientirahastoon, *Pohjoismaiden kehitysrahastoon ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön ja niiden* vakinaisessa palveluksessa olevaan henkilöön.

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

## Laki

### työnantajan sosiaaliturvamaksusta annetun lain muuttamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti  
*muutetaan* työnantajan sosiaaliturvamaksusta annetun lain (366/1963) 2 §:n 1 momentin 2 kohtaa 4 §:n 2 momentin 5 kohta ja 9 §, sellaisina kuin ne ovat, 2 §:n 1 momentin 2 kohta ja 4 §:n 2 momentin 5 kohta laissa 1114/2005 sekä 9 § sellaisena kuin se on laissa 461/1985, seuraavasti

#### Voimassa oleva laki

#### Ehdotus

2 §  
 Työnantajalla tarkoitetaan tässä laissa:  
 -----  
 2) Pohjoismaiden investointipankkia ja Pohjoismaiden projektivientirahastoa;

2 §  
 Työnantajalla tarkoitetaan tässä laissa:  
 -----  
 2) Pohjoismaiden investointipankkia, Pohjoismaiden projektivientirahastoa, *Pohjoismaiden kehitysrahastoa ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiötä*;

4 §  
 -----  
 Palkalla tarkoitetaan tässä laissa:  
 -----  
 5) Pohjoismaiden Investointipankin ja Pohjoismaiden projektivientirahaston palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain (562/1976) 2 §:ssä tarkoitettua palkkaa.

4 §  
 -----  
 Palkalla tarkoitetaan tässä laissa:  
 -----  
 5) Pohjoismaiden Investointipankin, Pohjoismaiden projektivientirahaston, *Pohjoismaiden kehitysrahaston ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön* palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetun lain (562/1976) 2 §:ssä tarkoitettua palkkaa.

9 §  
 Veroviranomaisten tulee valvoessaan ennakkoperintälaissa tarkoitetun ennakon, Pohjoismaiden Investointipankin palveluksessa olevan henkilön verottamisesta annetussa laissa tarkoitetun lopullisen palkkaveron sekä rajoitetusti verovelvollisen tulon ja varallisuuden verottamisesta annetussa laissa tarkoitetun lähdeveron pidätystä koskevien säännösten ja määräysten noudattamista valvoa myös, että työnantajat noudattavat tässä laissa ja sen nojalla annettuja säännöksiä ja määräyksiä.

9 §  
 Veroviranomaisten tulee valvoessaan ennakkoperintälaissa tarkoitetun ennakon, Pohjoismaiden Investointipankin, *Pohjoismaiden projektivientirahaston, Pohjoismaiden kehitysrahaston ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiön* palveluksessa olevien henkilöiden verottamisesta annetussa laissa tarkoitetun lopullisen palkkaveron sekä rajoitetusti verovelvollisen tulon ja *varallisuuden* verottamisesta annetussa laissa tarkoitetun lähdeveron pidätystä koskevien säännösten ja määräysten noudattamista valvoa myös, että työnantajat noudattavat tässä laissa ja sen nojalla annettuja säännöksiä ja määräyksiä.

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

---



*Sopimustekstit*

**SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN  
JA POHJOISMAIDEN KEHITYS-  
RAHASTON  
VÄLINEN ISÄNTÄMAASOPIMUS**

Suomen tasavallan hallitus (jäljempänä "hallitus") ja Pohjoismaiden kehitysrahasto (jäljempänä "rahasto"), jotka

toteavat, että viisi Pohjoismaata perustivat rahaston vuonna 1988 edistämään kehitysmaiden taloudellista ja sosiaalista kehitystä osallistumalla Pohjoismaiden edun mukaisten hankkeiden pehmeäehtoiseen rahoitukseen,

ottavat huomioon Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin välillä 9 päivänä marraskuuta 1998 tehdyn sopimuksen Pohjoismaiden kehitysrahastosta (jäljempänä "perussopimus"), jossa on määräyksiä sekä rahaston oikeudellisesta asemasta kansainvälisenä oikeushenkilönä että tietyistä rahastoa ja sen henkilökuntaa koskevista erioikeuksista ja vapauksista,

toteavat, että hallitus ja rahasto tekivät 14 päivänä lokakuuta 1999 keskenään isäntämaasopimuksen, jolla määrätään tarkemmin tietyistä rahastoa ja sen henkilökuntaa koskevista kysymyksistä,

toteavat, että rahaston päätoimipaikka sijaitsee Pohjoismaiden Investointipankin päätoimipaikassa Helsingissä,

pitävät mielessä, että rahaston tausta, asema ja oikeudellinen kehitys ovat samankaltaiset kuin Pohjoismaiden Investointipankilla, että näillä kahdella instituutiolla on läheinen hallinnollinen yhteys toisiinsa ja että hallitus ja Pohjoismaiden Investointipankki tekivät keskenään uuden isäntämaasopimuksen vuonna 2010,

ottavat huomioon, että tietyjä rahastoa ja sen henkilökuntaa koskevia säännöksiä on muutettu,

toteavat tarpeen täsmentää rahaston asemaa kansainvälisenä järjestönä,

tahtovat siksi tehdä uuden isäntämaasopi-

**HOST COUNTRY AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF FINLAND AND  
THE NORDIC DEVELOPMENT FUND**

The Government of the Republic of Finland (hereinafter the "Government") and the Nordic Development Fund (hereinafter the "Fund"),

Noting that the Fund was established in 1988 by the five Nordic countries to promote economic and social development in developing countries through the participation in financing on concessional terms of projects of interest to the Nordic countries;

Having regard to the Agreement concluded on 9 November 1998 between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concerning the Nordic Development Fund (hereinafter the "Agreement"), which includes provisions on both the Fund's legal status as an international legal person and certain privileges and immunities concerning the Fund and its staff;

Noting that the Government and the Fund concluded a Host Country Agreement on 14 October 1999, regulating certain issues relating to the Fund and its staff in more detail;

Noting that the Fund's headquarters is located at the headquarters of the Nordic Investment Bank in Helsinki;

Bearing in mind that the Fund has a similar background, standing and legal framework as the Nordic Investment Bank and the two institutions are administratively closely linked and that the Government and the Nordic Investment Bank have concluded a new Host Country Agreement in 2010;

Taking into account that certain legislative provisions concerning the Fund and its staff have been amended;

Noting the need to clarify the Fund's status as an international organisation;

Desiring therefore to conclude a new Host

muksen, tunnustaen kuitenkin, että uudessa isäntämaasopimuksessa on tarkoituksena säilyttää nykyinen käytäntö, erityisesti sosiaaliturvan osalta,

ovat sopineet seuraavasta:

Country Agreement while acknowledging that the purpose of the new Host Country Agreement is to preserve the current practice, particularly with respect to social security; have agreed the following:

## I ARTIKLA

### *Määritelmät*

Tässä sopimuksessa

- a) "isäntämaa" tarkoittaa Suomen valtiota;
- b) "hallitus" tarkoittaa Suomen hallitusta;
- c) "rahasto" tarkoittaa Pohjoismaiden kehitysrahastoa;
- d) "perussopimus" tarkoittaa Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin välillä 9 päivänä marraskuuta 1998 tehtyä valtiosopimusta Pohjoismaiden kehitysrahastosta;
- e) "toimitusjohtaja" tarkoittaa rahaston toimitusjohtajaa tai hänen puolestaan toimimaan määrättyä henkilöä, jonka nimen toimitusjohtaja ilmoittaa hallitukselle;
- f) "rahaston toimitilat" tarkoittavat kiinteistöjä, rakennuksia ja rakennusten osia, jotka ovat tavallisesti rahaston hallinnassa sen virallisten tehtävien hoitamiseksi;
- g) "henkilökunta" tarkoittaa rahaston päätoimipaikassa työskenteleviä henkilöitä, mukaan lukien rahaston toimitusjohtaja;
- h) "perheenjäsen" tarkoittaa henkilöä, joka sisältyy Suomen ulkomaalaislaissa olevaan perheenjäsenen määritelmään, jonka muutoksista ilmoitetaan ajoittain rahastolle.

## II ARTIKLA

### *Oikeudellinen asema*

Rahastolla, joka on kansainvälinen järjestö, on perussopimuksen 1 artiklan mukaisesti kansainvälisen oikeushenkilön asema ja täysi oikeustoimikelpoisuus. Rahastolla on erityisesti kelpoisuus tehdä sopimuksia, hankkia ja luovuttaa kiinteää ja irtainta omaisuutta sekä

## ARTICLE I

### *Definitions*

In this agreement:

- a) "host country" means the State of Finland;
- b) "Government" means the Government of Finland;
- c) "Fund" means the Nordic Development Fund;
- d) "Agreement" means the treaty concluded on 9 November 1998 between Denmark, Finland, Iceland, Norway, and Sweden concerning the Nordic Development Fund;
- e) "President" means the President of the Fund or a person assigned to work on his or her behalf, whose name is communicated by the President to the Government;
- f) "Fund's premises" means real estates, buildings and parts of buildings normally occupied by the Fund in order for it to carry out its official tasks;
- g) "staff" means persons working at the Fund's headquarters, including the Fund's President;
- h) "family member" means a person included in the definition of a family member in the Finnish Aliens Act, of which amendments are notified from time to time to the Fund.

## ARTICLE II

### *Legal status*

The Fund, which is an international organisation, shall have the status of an international legal person and full legal capacity pursuant to Article 1 of the Agreement. In particular, the Fund shall have the capacity to enter into agreements, acquire and dispose of

olla asianosaisena tuomioistuimissa ja muissa viranomaisissa.

immovable and movable property and to be a party to legal proceedings before courts of law and other authorities.

### III ARTIKLA

#### *Toimitilat*

Rahaston toimitilat ovat loukkaamattomat. Mikään suomalainen viranomainen tai muu Suomessa viranomaistoimintaa harjoittava henkilö ei saa tulla rahaston toimitiloihin hoitaakseen siellä virkatehtäviään muutoin kuin toimitusjohtajan nimenomaisella suostumuksella ja hänen hyväksymissään olosuhteissa tai hänen pyynnöstään. Haastetta ei saa antaa tiedoksi eikä yksityisomaisuutta takavarikoida toimitiloissa muutoin kuin toimitusjohtajan nimenomaisella suostumuksella ja hänen hyväksymissään olosuhteissa.

Toimitusjohtaja toteuttaa pyynnöstä asianmukaiset järjestelyt, jotta asianomaiset julkisten palvelujen tarjoajat voivat tarkastaa, korjata, huoltaa, rakentaa uudelleen ja siirtää julkisia palveluja ja niihin liittyviä laitteita rahaston toimitiloissa.

Tulipalon tai muun henkilökunnan turvallisuutta tai toimitiloja vaarantavan ja välittömiä suojelutoimia edellyttävän hätätilanteen satuttua rahaston voidaan olettaa suostuneen siihen, että toimivaltaiset viranomaiset ryhtyvät kohtuullisiin toimiin suojellakseen rahaston henkilökuntaa ja toimitiloja.

Rahasto ei salli toimitilojaan käytettävän paikkana, johon kiinniottamista tai haasteen tiedoksiantoa välttelevät tai luovutus- tai karkotusmääräyksen alaiset henkilöt pakenevat oikeutta, lukuun ottamatta rahaston henkilökunnalle perussopimuksen 10 artiklan mukaisesti myönnettyä vapautta lainkäyttövallasta.

Yleisen järjestyksen tai turvallisuuden vaarantavissa ja välittömiä toimia edellyttävissä tilanteissa sekä sellaisissa tilanteissa, joissa poliisi aikoo ottaa kiinni pakenemaan pyrkivän henkilön, rahaston oletetaan suostuneen siihen, että poliisi ryhtyy tarvittaviin toimiin poliisin toimintaa sääntelevien lakien ja asetusten mukaisesti sekä ottaen huomioon poliisin toimintaa ohjaavat yleiset periaatteet.

### ARTICLE III

#### *Premises*

The premises of the Fund shall be inviolable. No Finnish official or any other person exercising public authority shall enter the Fund's premises to perform their official duties without the express consent of the President and under conditions approved by or at the request of the President. The service of process or seizure of private property shall not take place in the premises without the express consent of the President and under conditions approved by him or her.

The President shall, upon request, make the appropriate arrangements to enable the relevant public utility services to inspect, repair, maintain, reconstruct, and relocate the public utilities and equipment related to them within the Fund's premises.

In the event of a fire or some other emergency constituting a threat to the safety of the staff or to the premises and requiring prompt protective action, the consent of the Fund may be assumed for the competent authorities to take reasonable measures to protect the staff and the premises of the Fund.

With the exception of immunity from legal process accorded to the staff of the Fund pursuant to Article 10 of the Agreement, the Fund shall not allow the premises of the Fund to become a refuge from justice for persons who are avoiding arrest or service of legal process or who are subject to extradition or deportation.

In situations where public order or safety is in danger and immediate action is required and in situations where the police intends to arrest a person trying to escape, the consent of the Fund shall be assumed for the police to take required action in accordance with the acts and decrees governing the activities of the police and by taking into consideration the general principles guiding the activities of the police.

Vastaavasti rahaston oletetaan antaneen suostumuksensa tilanteissa, joissa joku rahastosta kutsuu poliisin tai joissa on kyse poliisin kutsumisesta teknisin keinoin.

Hallitus on velvollinen ryhtymään kohtuullisiin toimiin suojellakseen rahaston toimitiloja niihin tunkeutumiselta ja vahingolta sekä estääkseen rahaston rauhan häiritsemisen ja sen arvon loukkaamisen.

Rahastolla on oikeus pyytää kulloinkin voimassa olevan lainsäädännön mukainen turvallisuusselvitys rahaston tehtävään hakeutuvasta, tehtävään tai koulutukseen otettavasta tai tehtävää hoitavasta henkilöstä.

#### IV ARTIKLA

##### *Rahaston veroista ja tulleista vapauttamisen yhteydessä noudatettava menettely*

Perussopimuksen 9 artiklan 4 kappaleessa tarkoitettu vapautus veroista ja tulleista myönnetään rahastolle Suomen voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti, joko suoraan hakemuksetta jättämällä vero tai tulli kantamatta tai hakemuksesta rahastolle myönnettävänä veronpalautuksena.

#### V ARTIKLA

##### *Henkilökunnan sosiaaliturva*

Henkilökuntaan, joka asuu Suomessa tämän sopimuksen voimaantulon ajankohtana tai palvelukseen ottamisensa ajankohtana ja johon sovelletaan Suomen sosiaaliturvalainsäädäntöä, jatketaan tämän lainsäädännön soveltamista kansalaisuudesta riippumatta. Sama koskee näiden henkilöiden perheenjäseniä.

Henkilökuntaan kuuluviin, joihin ei ennen rahaston palvelukseen ottamista sovellettu Suomen sosiaaliturvalainsäädäntöä, sovelletaan Suomen sosiaaliturvalainsäädäntöä, ja he kuuluvat kunnan sosiaali- ja terveydenhuoltopalvelujen piiriin. Sama koskee näiden henkilöiden perheenjäseniä.

Rahasto on velvollinen maksamaan henki-

Similarly, it shall be assumed that the Fund has given its consent in situations where someone from the Fund calls the police or which concern calling the police by using technical means.

The Government shall be under a duty to take reasonable actions to prevent the Fund's premises from forceful entry and damage and to prevent disturbances of the peace and infringements of the Fund's dignity.

The Fund has the right to request a security clearance concerning a person applying for a position, to be chosen for a position or for training, or occupying a position within the Fund, as set out in the legislation in force from time to time.

#### ARTICLE IV

##### *The procedure in connection with the Fund's exemption from taxes and customs duties*

The exemption from the taxes and customs duties referred to in paragraph 4 of Article 9 of the Agreement shall be granted in accordance with Finnish legislation in force, either directly without application to the effect that no tax or customs duty is collected, or upon application as a tax refund to the Fund.

#### ARTICLE V

##### *Social security for the staff*

Staff who reside in Finland when this Agreement enters into force or staff who reside in Finland at the time of their recruitment and to whom Finnish social security legislation applies, shall continue to be covered by this legislation irrespective of nationality. The same shall apply to the family members of these persons.

Finnish social security legislation shall be applied to staff members to whom Finnish social security legislation was not applied prior to them being recruited by the Fund and these persons shall be covered by the Finnish social security legislation and benefit from the municipal social and health care services. The same shall apply to the family members of these persons.

The Fund shall be liable for paying statu-

lökuntansa osalta Suomen sosiaaliturvajärjestelmän lakisääteiset maksut, ja vastaavasti rahaston henkilökunta on velvollinen maksamaan lakisääteiset työntekijän maksut.

tory contributions to the Finnish social security system in respect of its staff, and similarly the Fund's staff shall be liable for paying statutory employee contributions.

## VI ARTIKLA

*Henkilökunnan eläketurva*

Rahasto vastaa henkilökuntansa eläketurvasta. Rahasto voi perustaa oman eläkejärjestelmän henkilökuntaa varten tai järjestää eläketurvan jollakin muulla tavalla. Rahaston henkilökunta voi kuulua Suomen valtion eläkejärjestelmään. Jos rahasto niin haluaa, koko henkilökunta tai tietyt työntekijät voidaan vakuuttaa Suomen yksityisen alan eläkejärjestelmän mukaisesti.

## VII ARTIKLA

*Maahantulo, kauttakulku ja maassa oleskelu*

Hallitus ryhtyy kaikkiin tarvittaviin toimiin helpottaakseen perussopimuksen 11 artiklassa tarkoitettujen henkilöiden ja toimitusjohtajan sekä heidän perheenjäsentensä maahantuloa, maassa oleskelua ja Suomen alueen kautta kulkua heidän rahastoon liittyvien virallisten tehtäviensä hoitamista varten. Näihin helpotuksiin kuuluu viisumien ja oleskelulupien myöntäminen maksutta ja mahdollisimman nopeasti sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

Rahasto toimittaa pyynnöstä ulkoasiainministeriölle luettelon perussopimuksen 11 artiklassa tarkoitetuista henkilöistä ja heidän perheenjäsenistään. Rahasto ilmoittaa ulkoasiainministeriölle kaikista muutoksista luetteloon. Rahasto toimittaa ulkoasiainministeriölle nimittämisilmoituksen isäntämaasopimuksen V artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista henkilöistä. Näiden henkilöiden tiedot tallennetaan heidän pyynnöstään väestötietojärjestelmään, ja heille annetaan henkilötunnus.

Ulkoasiainministeriö antaa rahaston pyynnöstä isäntämaasopimuksen V artiklan 2 koh-

## ARTICLE VI

*Pension security of the staff*

The Fund shall be responsible for pension security of its staff. The Fund may set up its own pension scheme for the staff or organise the pension security in some other way. The Fund's staff may belong to the Finnish State Pension System. If the Fund so wishes, the entire staff or certain employees can be insured in accordance with the pension scheme for the private sector in Finland.

## ARTICLE VII

*Entry into the country, transit and residence*

The Government shall take all the necessary measures to facilitate the entry into the country, residing and transit through Finnish territory of the persons referred to in Article 11 of the Agreement as well as the President and their family members in order for them to perform their official tasks relating to the Fund. This facilitation shall include the granting of visas and residence permits free of charge and as promptly as possible in accordance with the applicable legislation.

The Fund shall when requested provide the Ministry for Foreign Affairs with a list of the persons referred to in Article 11 of the Agreement, including their family members. The Fund shall notify the Ministry for Foreign Affairs of any changes to the list. The Fund shall provide the Ministry for Foreign Affairs with notification of appointment of the persons referred to in paragraph 2 of Article V of the Host Country Agreement. The details on these persons shall at their request be recorded in the population information system and they shall be provided with an identity number.

At the request of the Fund, the Ministry for Foreign Affairs shall issue to those persons

dassa mainituille henkilöille valokuvallisen kortin, joka todistaa kortin haltijan rahaston henkilökuntaan kuuluvaksi tai hänen perheenjäsenekseen. Kortti myönnetään rahaston pyynnöstä myös muille rahaston henkilökuntaan kuuluville henkilöille, jos korttia tarvitaan virallisten tehtävien hoitamista varten.

Tämä artikla ei estä vaatimasta kohtuullista selvitystä siitä, että artiklan mukaista kohtelua vaativat henkilöt kuuluvat artiklassa tarkoitettuihin ryhmiin.

### VIII ARTIKLA

#### *Isäntämaakorvaus*

Suomen verolainsäädännön mukaisesti rahaston henkilökunnan palkasta pidätetyn ennakon ja perityn lopullisen palkkaveron määrä maksetaan takaisin rahastolle. Hallitus varaa vuosittain talousarvioesitykseensä määrärahan tähän tarkoitukseen.

Rahasto toimittaa vuosittain maaliskuun loppuun mennessä valtiovarainministeriölle tarvittavat tiedot edellisen kalenterivuoden aikana pidätetyn ennakon ja perityn lopullisen palkkaveron määrästä.

Verohallinto maksaa tämän määrän takaisin rahastolle hakemuksetta kesäkuun loppuun mennessä toisena kalenterivuonna sen kalenterivuoden jälkeen, jona ennakko on pidätetty ja lopullinen palkkavero peritty.

Takaisin maksetut määrät tulee kirjata rahaston kirjanpitoon erillisenä eränä.

### IX ARTIKLA

#### *Riitojen ratkaiseminen*

Tämän sopimuksen tulkinnasta tai soveltamisesta mahdollisesti aiheutuvat riidat ratkaistaan hallituksen ja rahaston välisin neuvotteluin.

Jos riitaa ei saada ratkaistuksi hallituksen ja rahaston välisin neuvotteluin, se saatetaan

mentioned in paragraph 2 of Article V of the Host Country Agreement a card bearing a photo and identifying the holder of the card as a staff member of the Fund or a family member of the person in question. The card shall be granted at the request of the Fund also to other persons belonging to the Fund's staff, if the card is required for the performance of official tasks.

This Article shall not prevent the requirement of reasonable evidence to establish that persons claiming the treatment provided for in this article fall within the categories described in this article.

### ARTICLE VIII

#### *Host country reimbursement*

According to Finnish tax legislation the amount of tax withheld in advance on the salaries of the Fund's staff and the final tax on salaries collected shall be repaid to the Fund. The Government shall reserve an appropriation for this purpose every year in its budget proposal.

The Fund shall annually provide the Ministry of Finance with the necessary information before the end of March on the amount of tax withheld in advance and the final tax on salaries collected during the previous calendar year.

The tax administration shall repay this amount to the Fund automatically at the latest before the end of June of the second calendar year that follows the calendar year during which the tax was withheld in advance and the final tax on salaries was collected.

Amounts repaid shall be taken as a separate entry in the accounts of the Fund.

### ARTICLE IX

#### *Settlement of disputes*

Any dispute that may arise concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled through negotiations between the Government and the Fund.

If the dispute cannot be settled by negotiations between the Government and the Fund,

Pohjoismaiden ministerineuvoston pohjoismaisten yhteistyöministerien ratkaistavaksi.

it shall be referred to the Nordic Council of Ministers for settlement by the Ministers for Nordic Co-operation.

## X ARTIKLA

### *Erityiset määräykset*

Rahasto ja kaikki erioikeuksia ja vapauksia nauttivat henkilöt ovat velvollisia noudattamaan Suomen voimassa olevia lakeja ja määräyksiä, sanotun vaikuttamatta tämän sopimuksen mukaisiin erioikeuksiin ja vapauksiin.

Tätä isäntämaasopimusta tulkitaan siitä lähtökohdasta, että sen päätarkoituksena on mahdollistaa rahastolle tämän tehtävien täysimääräinen ja tehokas hoitaminen.

Tämä isäntämaasopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona hallitus on ilmoittanut rahastolle hyväksyneensä isäntämaasopimuksen. Tämän isäntämaasopimuksen tullessa voimaan lakkaa 14 päivänä lokakuuta 1999 tehty isäntämaasopimus olemasta voimassa.

Edellä sanotun estämättä jatketaan vuoden 1999 isäntämaasopimuksen mukaisesti tehtyjen päätösten soveltamista siltä osin kuin ne ovat yhteensopivia tämän isäntämaasopimuksen kanssa tai niitä ei nimenomaisesti kumota tällä isäntämaasopimuksella.

Isäntämaasopimuksen muuttamista koskevat neuvottelut aloitetaan hallituksen tai rahaston pyynnöstä.

Tehty Helsingissä 15 päivänä lokakuuta 2013 kahtena suomen-, ruotsin- ja englanninkielisenä alkuperäiskappaleena, kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

## ARTICLE X

### *Special provisions*

Without prejudice to the privileges and immunities pursuant to this Agreement, it is the duty of the Fund and all the persons enjoying privileges and immunities to observe the laws and regulations in force in Finland.

This Host Country Agreement shall be construed in the light of its primary purpose of enabling the Fund to discharge fully and efficiently its functions.

This Host Country Agreement shall enter into force on the thirtieth day from the date on which the Government has notified the Fund of its approval of the Host Country Agreement. Upon entry into force of this Host Country Agreement, the Host Country Agreement of 14 October 1999 shall cease to be in force.

Notwithstanding the foregoing, decisions adopted under the Host Country Agreement of 1999 shall continue to be applicable to the extent that they are compatible with or not explicitly terminated by this Host Country Agreement.

Negotiations concerning the amendment of the Host Country Agreement shall be initiated at the request of the Government or the Fund.

Done at Helsinki in two originals in each of the Finnish, Swedish and English languages, with all the texts being equally authentic, on this 15th day of October, 2013.

**SUOMEN TASAVALLAN HALLI-  
TUKSEN  
JA POHJOISMAIDEN YMPÄRISTÖ-  
RAHOITUSYHTIÖN  
VÄLINEN ISÄNTÄMAASOPIMUS**

Suomen tasavallan hallitus (jäljempänä "hallitus") ja Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiö (jäljempänä "yhtiö"), jotka

toteavat, että viisi Pohjoismaata perustivat yhtiön vuonna 1990 edistämään Pohjoismaiden ympäristöetujen mukaisia investointeja Itä-Eurooppaan osallistumalla alueen maissa toimivien yritysten rahoittamiseen,

ottavat huomioon Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin välillä 6 päivänä marraskuuta 1998 tehdyn sopimuksen Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiöstä (jäljempänä "perussopimus"), jossa on määräyksiä sekä yhtiön oikeudellisesta asemasta kansainvälisenä oikeushenkilönä että tietyistä yhtiötä ja sen henkilökuntaa koskevista erioikeuksista ja vapauksista,

toteavat, että hallitus ja yhtiö tekivät 14 päivänä lokakuuta 1999 keskenään isäntämaasopimuksen, jolla määrätään tarkemmin tietyistä yhtiötä ja sen henkilökuntaa koskevista kysymyksistä,

toteavat, että yhtiön päätoimipaikka sijaitsee Pohjoismaiden Investointipankin päätoimipaikassa Helsingissä,

pitävät mielessä, että yhtiön tausta, asema ja oikeudellinen kehys ovat samankaltaiset kuin Pohjoismaiden Investointipankilla, että näillä kahdella instituutiolla on läheinen hallinnollinen yhteys toisiinsa ja että hallitus ja Pohjoismaiden Investointipankki tekivät keskenään uuden isäntämaasopimuksen vuonna 2010,

ottavat huomioon, että tiettyjä yhtiötä ja sen henkilökuntaa koskevia säännöksiä on muutettu,

toteavat tarpeen täsmentää yhtiön asemaa kansainvälisenä järjestönä,

**HOST COUNTRY AGREEMENT BE-  
TWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF FINLAND AND THE  
NORDIC ENVIRONMENT FINANCE  
CORPORATION**

The Government of the Republic of Finland (hereinafter the "Government") and the Nordic Environment Finance Corporation (hereinafter the "Corporation"),

Noting that the Corporation was established in 1990 by the five Nordic countries to promote investments of Nordic environmental interest in Eastern Europe by contributing to the financing of companies in these countries;

Having regard to the Agreement concluded on 6 November 1998 between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concerning the Nordic Environment Finance Corporation (hereinafter the "Agreement"), which includes provisions on both the Corporation's legal status as an international legal person and certain privileges and immunities concerning the Corporation and its staff;

Noting that the Government and the Corporation concluded a Host Country Agreement on 14 October 1999, regulating certain issues relating to the Corporation and its staff in more detail;

Noting that the Corporation's headquarters is located at the headquarters of the Nordic Investment Bank in Helsinki;

Bearing in mind that the Corporation has a similar background, standing and legal framework as the Nordic Investment Bank and the two institutions are administratively closely linked and that the Government and the Nordic Investment Bank have concluded a new Host Country Agreement in 2010;

Taking into account that certain legislative provisions concerning the Corporation and its staff have been amended;

Noting the need to clarify the Corporation's status as an international organisation;



tahtovat siksi tehdä uuden isäntämaasopimuksen, tunnustaen kuitenkin, että uudessa isäntämaasopimuksessa on tarkoituksena säilyttää nykyinen käytäntö, erityisesti sosiaaliturvan osalta,

ovat sopineet seuraavasta:

## I ARTIKLA

### *Määritelmät*

Tässä sopimuksessa

- a) "isäntämaa" tarkoittaa Suomen valtiota;
- b) "hallitus" tarkoittaa Suomen hallitusta;
- c) "yhtiö" tarkoittaa Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiötä;
- d) "perussopimus" tarkoittaa Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin välillä 6 päivänä marraskuuta 1998 tehtyä valtiosopimusta Pohjoismaiden ympäristörahoitusyhtiöstä;
- e) "toimitusjohtaja" tarkoittaa yhtiön toimitusjohtajaa tai hänen puolestaan toimimaan määrättyä henkilöä, jonka nimen toimitusjohtaja ilmoittaa hallitukselle;
- f) "yhtiön toimitilat" tarkoittavat kiinteistöjä, rakennuksia ja rakennusten osia, jotka ovat tavallisesti yhtiön hallinnassa sen virallisten tehtävien hoitamiseksi;
- g) "henkilökunta" tarkoittaa yhtiön päätoimipaikassa työskenteleviä henkilöitä, mukaan lukien yhtiön toimitusjohtaja;
- h) "perheenjäsen" tarkoittaa henkilöä, joka sisältyy Suomen ulkomaalaislaissa olevaan perheenjäsenen määritelmään, jonka muutoksista ilmoitetaan ajoittain yhtiölle.

## II ARTIKLA

### *Oikeudellinen asema*

Yhtiöllä, joka on kansainvälinen järjestö, on perussopimuksen 1 artiklan mukaisesti kansainvälisen oikeushenkilön asema ja täysi oikeustoimikelpoisuus. Yhtiöllä on erityisesti

Desiring therefore to conclude a new Host Country Agreement while acknowledging that the purpose of the new Host Country Agreement is to preserve the current practice, particularly with respect to social security; have agreed the following:

## ARTICLE I

### *Definitions*

In this agreement:

- a) "host country" means the State of Finland;
- b) "Government" means the Government of Finland;
- c) "Corporation" means the Nordic Environment Finance Corporation;
- d) "Agreement" means the treaty concluded on 6 November 1998 between Denmark, Finland, Iceland, Norway, and Sweden concerning the Nordic Environment Finance Corporation;
- e) "Managing Director" means the Managing Director of the Corporation or a person assigned to work on his or her behalf, whose name is communicated by the Managing Director to the Government;
- f) "Corporation's premises" means real estates, buildings and parts of buildings normally occupied by the Corporation in order for it to carry out its official tasks;
- g) "staff" means persons working at the Corporation's headquarters, including the Corporation's Managing Director;
- h) "family member" means a person included in the definition of a family member in the Finnish Aliens Act, of which amendments are notified from time to time to the Corporation.

## ARTICLE II

### *Legal status*

The Corporation, which is an international organisation, shall have the status of an international legal person and full legal capacity pursuant to Article 1 of the Agreement. In

kelpoisuus tehdä sopimuksia, hankkia ja luovuttaa kiinteää ja irtainta omaisuutta sekä olla asianosaisena tuomioistuimissa ja muissa viranomaisissa.

particular, the Corporation shall have the capacity to enter into agreements, acquire and dispose of immovable and movable property and to be a party to legal proceedings before courts of law and other authorities.

### III ARTIKLA

#### *Toimitilat*

Yhtiön toimitilat ovat loukkaamattomat. Mikään suomalainen viranomainen tai muu Suomessa viranomaistoimintaa harjoittava henkilö ei saa tulla yhtiön toimitiloihin hoitaakseen siellä virkatehtäviään muutoin kuin toimitusjohtajan nimenomaisella suostumuksella ja hänen hyväksymissään olosuhteissa tai hänen pyynnöstään. Haastetta ei saa antaa tiedoksi eikä yksityisomaisuutta takavarikoida toimitiloissa muutoin kuin toimitusjohtajan nimenomaisella suostumuksella ja hänen hyväksymissään olosuhteissa.

Toimitusjohtaja toteuttaa pyynnöstä asianmukaiset järjestelyt, jotta asianomaiset julkisten palvelujen tarjoajat voivat tarkastaa, korjata, huoltaa, rakentaa uudelleen ja siirtää julkisia palveluja ja niihin liittyviä laitteita yhtiön toimitiloissa.

Tulipalon tai muun henkilökunnan turvallisuutta tai toimitiloja vaarantavan ja välittömiä suojelutoimia edellyttävän hätätilanteen sattuessa yhtiön voidaan olettaa suostuneen siihen, että toimivaltaiset viranomaiset ryhtyvät kohtuullisiin toimiin suojellakseen yhtiön henkilökuntaa ja toimitiloja.

Yhtiö ei salli toimitilojaan käytettävän paikkana, johon kiinniottamista tai haasteen tiedoksiantoa välttelevät tai luovutus- tai karkotusmääräyksen alaiset henkilöt pakenevat oikeutta, lukuun ottamatta yhtiön henkilökunnalle perussopimuksen 10 artiklan mukaisesti myönnettyä vapautta lainkäyttövallasta.

Yleisen järjestyksen tai turvallisuuden vaarantavissa ja välittömiä toimia edellyttävissä tilanteissa sekä sellaisissa tilanteissa, joissa poliisi aikoo ottaa kiinni pakenemaan pyrkivän henkilön, yhtiön oletetaan suostuneen siihen, että poliisi ryhtyy tarvittaviin toimiin poliisin toimintaa sääntelevien lakien ja ase-

### ARTICLE III

#### *Premises*

The premises of the Corporation shall be inviolable. No Finnish official or any other person exercising public authority shall enter the Corporation's premises to perform their official duties without the express consent of the Managing Director and under conditions approved by or at the request of the Managing Director. The service of process or seizure of private property shall not take place in the premises without the express consent of the Managing Director and under conditions approved by him or her.

The Managing Director shall, upon request, make the appropriate arrangements to enable the relevant public utility services to inspect, repair, maintain, reconstruct, and relocate the public utilities and equipment related to them within the Corporation's premises.

In the event of a fire or some other emergency constituting a threat to the safety of the staff or to the premises and requiring prompt protective action, the consent of the Corporation may be assumed for the competent authorities to take reasonable measures to protect the staff and the premises of the Corporation.

With the exception of immunity from legal process accorded to the staff of the Corporation pursuant to Article 10 of the Agreement, the Corporation shall not allow the premises of the Corporation to become a refuge from justice for persons who are avoiding arrest or service of legal process or who are subject to extradition or deportation.

In situations where public order or safety is in danger and immediate action is required and in situations where the police intends to arrest a person trying to escape, the consent of the Corporation shall be assumed for the police to take required action in accordance with the acts and decrees governing the ac-

tusten mukaisesti sekä ottaen huomioon poliisin toimintaa ohjaavat yleiset periaatteet.

Vastaavasti yhtiön oletetaan antaneen suostumuksensa tilanteissa, joissa joku yhtiöstä kutsuu poliisiin tai joissa on kyse poliisin kutsumisesta teknisin keinoin.

Hallitus on velvollinen ryhtymään kohtuullisiin toimiin suojellakseen yhtiön toimitiloja niihin tunkeutumiselta ja vahingolta sekä estääkseen yhtiön rauhan häiritsemisen ja sen arvon loukkaamisen.

Yhtiöllä on oikeus pyytää kulloinkin voimassa olevan lainsäädännön mukainen turvallisuus selvitys yhtiön tehtävään hakeutuvasta, tehtävään tai koulutukseen otettavasta tai tehtävää hoitavasta henkilöstä.

activities of the police and by taking into consideration the general principles guiding the activities of the police.

Similarly, it shall be assumed that the Corporation has given its consent in situations where someone from the Corporation calls the police or which concern calling the police by using technical means.

The Government shall be under a duty to take reasonable actions to prevent the Corporation's premises from forceful entry and damage and to prevent disturbances of the peace and infringements of the Corporation's dignity.

The Corporation has the right to request a security clearance concerning a person applying for a position, to be chosen for a position or for training, or occupying a position within the Corporation, as set out in the legislation in force from time to time.

#### IV ARTIKLA

##### *Yhtiön veroista ja tulleista vapauttamisen yhteydessä noudatettava menettely*

Perussopimuksen 9 artiklan 4 kappaleessa tarkoitettu vapautus veroista ja tulleista myönnetään yhtiölle Suomen voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti, joko suoraan hakemuksetta jättämällä vero tai tulli kantamatta tai hakemuksesta yhtiölle myönnettävänä veronpalautuksena.

#### V ARTIKLA

##### *Henkilökunnan sosiaaliturva*

Henkilökuntaan, joka asuu Suomessa tämän sopimuksen voimaantulon ajankohtana tai palvelukseen ottamisensa ajankohtana ja johon sovelletaan Suomen sosiaaliturvalainsäädäntöä, jatketaan tämän lainsäädännön soveltamista kansalaisuudesta riippumatta. Sama koskee näiden henkilöiden perheenjäseniä.

Henkilökuntaan kuuluviin, joihin ei ennen yhtiön palvelukseen ottamista sovellettu

#### ARTICLE IV

##### *The procedure in connection with the Corporation's exemption from taxes and customs duties*

The exemption from the taxes and customs duties referred to in paragraph 4 of Article 9 of the Agreement shall be granted in accordance with Finnish legislation in force, either directly without application to the effect that no tax or customs duty is collected, or upon application as a tax refund to the Corporation.

#### ARTICLE V

##### *Social security for the staff*

Staff who reside in Finland when this Agreement enters into force or staff who reside in Finland at the time of their recruitment and to whom Finnish social security legislation applies, shall continue to be covered by this legislation irrespective of nationality. The same shall apply to the family members of these persons.

Finnish social security legislation shall be applied to staff members to whom Finnish

Suomen sosiaaliturvalainsäädäntöä, sovelletaan Suomen sosiaaliturvalainsäädäntöä, ja he kuuluvat kunnan sosiaali- ja terveydenhuoltopalvelujen piiriin. Sama koskee näiden henkilöiden perheenjäseniä.

Yhtiö on velvollinen maksamaan henkilökuntansa osalta Suomen sosiaaliturvajärjestelmän lakisääteiset maksut, ja vastaavasti yhtiön henkilökunta on velvollinen maksamaan lakisääteiset työntekijän maksut.

#### VI ARTIKLA

##### *Henkilökunnan eläketurva*

Yhtiö vastaa henkilökuntansa eläketurvasta. Yhtiö voi perustaa oman eläkejärjestelmän henkilökuntaa varten tai järjestää eläketurvan jollakin muulla tavalla. Yhtiön henkilökunta voi kuulua Suomen valtion eläkejärjestelmään. Jos yhtiö niin haluaa, koko henkilökunta tai tietyt työntekijät voidaan vakuuttaa Suomen yksityisen alan eläkejärjestelmän mukaisesti.

#### VII ARTIKLA

##### *Maahantulo, kauttakulku ja maassa oleskelu*

Hallitus ryhtyy kaikkiin tarvittaviin toimiin helpottaakseen perussopimuksen 11 artiklassa tarkoitettujen henkilöiden ja toimitusjohtajan sekä heidän perheenjäsentensä maahantuloa, maassa oleskelua ja Suomen alueen kautta kulkua heidän yhtiöön liittyvien virallisten tehtäviensä hoitamista varten. Näihin helpotuksiin kuuluu viisumien ja oleskelulupien myöntäminen maksutta ja mahdollisimman nopeasti sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

Yhtiö toimittaa pyynnöstä ulkoasiainministeriölle luettelon perussopimuksen 11 artiklassa tarkoitetuista henkilöistä ja heidän perheenjäsenistään. Yhtiö ilmoittaa ulkoasiainministeriölle kaikista muutoksista luetteloon. Yhtiö toimittaa ulkoasiainministeriölle nimitämisilmoituksen isäntämaasopimuksen V ar-

social security legislation was not applied prior to them being recruited by the Corporation and these persons shall be covered by the Finnish social security legislation and benefit from the municipal social and health care services. The same shall apply to the family members of these persons.

The Corporation shall be liable for paying statutory contributions to the Finnish social security system in respect of its staff, and similarly the Corporation's staff shall be liable for paying statutory employee contributions.

#### ARTICLE VI

##### *Pension security of the staff*

The Corporation shall be responsible for pension security of its staff. The Corporation may set up its own pension scheme for the staff or organise the pension security in some other way. The Corporation's staff may belong to the Finnish State Pension System. If the Corporation so wishes, the entire staff or certain employees can be insured in accordance with the pension scheme for the private sector in Finland.

#### ARTICLE VII

##### *Entry into the country, transit and residence*

The Government shall take all the necessary measures to facilitate the entry into the country, residing and transit through Finnish territory of the persons referred to in Article 11 of the Agreement as well as the Managing Director and their family members in order for them to perform their official tasks relating to the Corporation. This facilitation shall include the granting of visas and residence permits free of charge and as promptly as possible in accordance with the applicable legislation.

The Corporation shall when requested provide the Ministry for Foreign Affairs with a list of the persons referred to in Article 11 of the Agreement, including their family members. The Corporation shall notify the Ministry for Foreign Affairs of any changes to the list. The Corporation shall provide the Minis-

tiklan 2 kohdassa tarkoitetuista henkilöistä. Näiden henkilöiden tiedot tallennetaan heidän pyynnöstään väestötietojärjestelmään, ja heille annetaan henkilötunnus.

Ulkoasiainministeriö antaa yhtiön pyynnöstä isäntämaasopimuksen V artiklan 2 kohdassa mainituille henkilöille valokuvallisen kortin, joka todistaa kortin haltijan yhtiön henkilökuntaan kuuluvaksi tai hänen perheenjäsenekseen. Kortti myönnetään yhtiön pyynnöstä myös muille yhtiön henkilökuntaan kuuluville henkilöille, jos korttia tarvitaan virallisten tehtävien hoitamista varten.

Tämä artikla ei estä vaatimasta kohtuullista selvitystä siitä, että artiklan mukaista kohtelua vaativat henkilöt kuuluvat artiklassa tarkoitettuihin ryhmiin.

try for Foreign Affairs with notification of appointment of the persons referred to in paragraph 2 of Article V of the Host Country Agreement. The details on these persons shall at their request be recorded in the population information system and they shall be provided with an identity number.

At the request of the Corporation, the Ministry for Foreign Affairs shall issue to those persons mentioned in paragraph 2 of Article V of the Host Country Agreement a card bearing a photo and identifying the holder of the card as a staff member of the Corporation or a family member of the person in question. The card shall be granted at the request of the Corporation also to other persons belonging to the Corporation's staff, if the card is required for the performance of official tasks.

This Article shall not prevent the requirement of reasonable evidence to establish that persons claiming the treatment provided for in this article fall within the categories described in this article.

## VIII ARTIKLA

### *Isäntämaakorvaus*

Suomen verolainsäädännön mukaisesti yhtiön henkilökunnan palkasta pidätetyn ennakon ja perityn lopullisen palkkaveron määrä maksetaan takaisin yhtiölle. Hallitus varaa vuosittain talousarvioesitykseensä määrärahan tähän tarkoitukseen.

Yhtiö toimittaa vuosittain maaliskuun loppuun mennessä valtiovarainministeriölle tarvittavat tiedot edellisen kalenterivuoden aikana pidätetyn ennakon ja perityn lopullisen palkkaveron määrästä.

Verohallinto maksaa tämän määrän takaisin yhtiölle hakemuksetta kesäkuun loppuun mennessä toisena kalenterivuonna sen kalenterivuoden jälkeen, jona ennakko on pidätetty ja lopullinen palkkavero peritty.

Takaisin maksetut määrät tulee kirjata yhtiön kirjanpitoon erillisenä eränä, ja ne kerryt-

## ARTICLE VIII

### *Host country reimbursement*

According to Finnish tax legislation the amount of tax withheld in advance on the salaries of the Corporation's staff and the final tax on salaries collected shall be repaid to the Corporation. The Government shall reserve an appropriation for this purpose every year in its budget proposal.

The Corporation shall annually provide the Ministry of Finance with the necessary information before the end of March on the amount of tax withheld in advance and the final tax on salaries collected during the previous calendar year.

The tax administration shall repay this amount to the Corporation automatically at the latest before the end of June of the second calendar year that follows the calendar year during which the tax was withheld in advance and the final tax on salaries was collected.

Amounts repaid shall be taken as a separate entry in the accounts of the Corporation and

tävät osaltaan sitä ylijäämää, jonka yhtiö voi jakaa perussopimuksen sopimusvaltioille yhtiön hallituksen päätöksellä.

shall contribute to the surplus the Corporation may distribute among the contracting states of the Agreement by a decision of the Board of Directors of the Corporation.

#### IX ARTIKLA

#### ARTICLE IX

##### *Riitojen ratkaiseminen*

##### *Settlement of disputes*

Tämän sopimuksen tulkinnasta tai soveltamisesta mahdollisesti aiheutuvat riidat ratkaistaan hallituksen ja yhtiön välisin neuvotteluihin.

Any dispute that may arise concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled through negotiations between the Government and the Corporation.

Jos riitaa ei saada ratkaistuksi hallituksen ja yhtiön välisin neuvotteluihin, se saatetaan Pohjoismaiden ministerineuvoston ympäristöministerien ratkaistavaksi.

If the dispute cannot be settled by negotiations between the Government and the Corporation, it shall be referred to the Nordic Council of Ministers for settlement by the Ministers for Environment.

#### X ARTIKLA

#### ARTICLE X

##### *Erityiset määräykset*

##### *Special provisions*

Yhtiö ja kaikki erioikeuksia ja vapauksia nauttivat henkilöt ovat velvollisia noudattamaan Suomen voimassa olevia lakeja ja määräyksiä, sanotun vaikuttamatta tämän sopimuksen mukaisiin erioikeuksiin ja vapauksiin.

Without prejudice to the privileges and immunities pursuant to this Agreement, it is the duty of the Corporation and all the persons enjoying privileges and immunities to observe the laws and regulations in force in Finland.

Tätä isäntämaasopimusta tulkitaan siitä lähtökohdasta, että sen päätarkoituksena on mahdollistaa yhtiölle tämän tehtävien täysimääräinen ja tehokas hoitaminen.

This Host Country Agreement shall be construed in the light of its primary purpose of enabling the Corporation to discharge fully and efficiently its functions.

Tämä isäntämaasopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona hallitus on ilmoittanut yhtiölle hyväksyneensä isäntämaasopimuksen. Tämän isäntämaasopimuksen tullessa voimaan lakkaa 14 päivänä lokakuuta 1999 tehty isäntämaasopimus olemasta voimassa.

This Host Country Agreement shall enter into force on the thirtieth day from the date on which the Government has notified the Corporation of its approval of the Host Country Agreement. Upon entry into force of this Host Country Agreement, the Host Country Agreement of 14 October 1999 shall cease to be in force.

Edellä sanotun estämättä jatketaan vuoden 1999 isäntämaasopimuksen mukaisesti tehtyjen päätösten soveltamista siltä osin kuin ne ovat yhteensopivia tämän isäntämaasopimuksen kanssa tai niitä ei nimenomaisesti kumota tällä isäntämaasopimuksella.

Notwithstanding the foregoing, decisions adopted under the Host Country Agreement of 1999 shall continue to be applicable to the extent that they are compatible with or not explicitly terminated by this Host Country Agreement.

Isäntämaasopimuksen muuttamista koskevat neuvottelut aloitetaan hallituksen tai yhtiön pyynnöstä.

Negotiations concerning the amendment of the Host Country Agreement shall be initiated at the request of the Government or the Corporation.

Tehty Helsingissä 15 päivänä lokakuuta 2013 kahtena suomen-, ruotsin- ja englanninkielisenä alkuperäiskappaleena, kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Done at Helsinki in two originals in each of the Finnish, Swedish and English languages, with all the texts being equally authentic, on this 15th day of October, 2013.